EAST WEST 東西報

E CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 17 • APRIL 22, 1970 • 15 CENTS

ion: Up gainst the ewsstands

By BEN FONG-TORRES

AN FRANCISCO — Another ce for young Asian-Americans been shaped and raised — in form of a magazine called n.

The publication, slick-covered filled with photographs, poetry, essays dominated by Red Guard der Alex Hing, is produced by roup of San Francisco Japanese Chinese collegiates. Editor is ice Mirikitani, a poet and ad-nistrative assistant at Glide Me-rial Church.

The first issue of Aion came last month. Its editorial and itical stance was clear from the sentence:

'The dominant white society in erica, by perpetuating its racist ues, has insidiously created a le of self-hate between and with-ethnic groups," the opening edi-al charged. ". . . Our continued nplacency within this racist soci- will bring about our cultural truction. We must join the in-ational movement to end the loitation of all Third World ple and work to create our own olutionary culture in this coun-"

One of the few light notes in the lication was its frontispiece lication to a long list of people ho made this magazine neces-." They included John Wayne, lliam Randolph Hearst, FDR, peror Ming, "Fat Jap" Agnew, Chevron Island Girl, Chung Park, Dean Rusk, Charlie Chan. Six Companies, Madame Nhu, ako Sato, and Captain Fury & Howling Commandoes.

But the magazine, in gestation more than a year, came out rt on the essay front, with dom-nt pieces being a statement by x Hing; an interview with Hing, a list of the points of the Red ard Program.

'We wanted a magazine of ory, of ideas and analyses," ex-ined Miss Mirikitani. "We pro-ed the magazine about the time AAPA (Asian-American Politi- Alliance) was in full swing. it's been very hard because the vement is still so new, there n't been an abundance of per-ctive.

'But as the movement grows, we e to reflect this growth."

Aion, first planned as a quarter- will appear "just as often as sible," the editor said.

As for Aion's outright off-the-s/pro-Red Guard orientation, s Mirikitani said: "Most maga-s have a certain leaning. We've e through a whole lot of white-hing. If you're too mellow, re too easy to digest, and you t make an impact."

—Continued on page 3

Construction criticism by Chinese

San Francisco's Human Rights Commission has endorsed a move by the Chinese community to get more business in the construction industry.

Like the black community in the area, Tong G. Sam, commission staff worker, reported, the Chinese want a share of the "heavy bread" of the building trades and are in the process of forming a Chinese Contractors Association of San Francisco.

Sam made the disclosure at a Human Rights Commission meeting last week.

Sam offered some rationale for the new group: Of hundreds of workers on projects like the Holiday Inn (which some insist on calling the Chinese Cultural and Trade Center), "only four or five are Chinese," he said.

Another staff worker, William Dacus, took exception to the separate Chinese group. Dacus, who has worked with black contractors and sub-contractors trying to get in on the construction of the City's rapid-transit system, said: "The Black Contractors Association has some of the necessary machinery, and the Chinese have some of the capital." He called for "a combined effort," with possible organizational help from the Chicano community.

Sam, talking to *East/West*, said he and Alice Barkley of the Design

—Continued on Page 6

An Asian read-in: 'Stage set for Alex and Frank'

SAN FRANCISCO — What was once scheduled to be a poetry reading may yet become a revival meeting for the youth/radical movement in Chinatown.

The reading is being presented by the Chinese-Americans Resources Project of SF State, in cooperation with the Youth Council, at the Council headquarters at 599 Jackson this Saturday, April 25th.

The reading part of the event — called "An Asian American Read-in," will include both scheduled poets and writers and anyone else who may want to sound off.

Sounding off should be inevitable, since the sponsoring group, C.A.R.P., is tightly tied to novelist/SF State Asian Studies instructor Frank Chin.

Chin, you may recall, was given a verbal and physical thrashing a couple of weeks back by Alex Hing, head of the Red Guard, for calling the Guard "a yellow minstrel show."

Chin, who recovered from the beating seconds after the last kick, is scheduled to be reading portions of his unpublished novel, A Chinese Lady Dies, at the read-in. And, according to CARP's Ben Tong, coordinator of the event, "We're expecting Alex to show up. The stage has been set for a verbal confrontation. It would be a good time to get various views aired anyway; it promises to be exciting."

VICTOR WONG/AION

Alex Hing

Hing and Chin both get their says this week in East/West, with an apology/statement from the Red Guard leader and an interview with Chin.

At the read-in, which will run from 1 to 6 p.m., participants will include writer Jeff Chan, also an instructor in the Asian Studies department at SF State; poet Alan Lau; Russell Leong, and Sam Tagatak.

In addition, said Tong, members of the news media and "the literary establishment — people like Herb Gold, Lawrence Ferlinghetti, and Jessica Mitford —" have been invited.

Exactly what the Chinese American Resources Project is — and what it's up to, with Chin's upcoming satirical musical revue — is set forth by Tong, one of its founding directors:

* * *

"The Chinese-American Resources Project, under the sponsorship of an educational institute (CCEI) was established last February to promote a deeper understanding of the Chinese-American sensibility, a sensibility that 'til now has been clouded by the white romantique of the quiet, inarticulate, magnifiicently docile Chinaman.

"The educators, filmmakers, historians, writers, social scientists and community people associated with the project will be centering their efforts around such concerns as textbook revision and the creation of multimedia curriculum materials for schools.

"In addition, a satirical revue, 'Dear Lo Fan,' is tentatively slated to open in Sacramento, Santa Barbara, and Palo Alto. Essentially a gesture to white America, the play will give back narrow and demeaning stereotypes that have been perpetuated by the mass media, distorted images which do not represent Chinese-Americans.

"The Project is also engaged in the development of an oral transcriptive history of Chinese America. The traditions and folklore that emerged on these shores from

—Continued on Page 6

Earth Day is today

EAST WEST 西東

April 22, 1970 Vol. 4, No. 17

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew; Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Ben Fong-Torres, Thomas Hardy, Kenneth Joe, Anne Marie Jordan, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong

Circulation: Roy Lee Production: C. H. Yeung

Subscription: $7.50 a year domestic; $10 foreign

EDITORIAL

Mad and bad

In a time of seemingly increasing repression against two of the nation's most vital forces-- the media and the youth-- it's good to see young Asian-Americans rising up to the challenge.

If they can't get their stories told in the straight press without them tetting diluted by either ignorant or racist screens, then they'll get their own press.

Gidra has done it for a year in Los Angeles; Aion is a brand-new venture out of San Francisco, and now we see where in New York, Chinatown youth have put out their second issue of Getting it Together.

Those offended by hair as long as, say, Abraham Lincoln's, will probably be the kind of people who will be offended by these publications. They happen to quote angry Asians with real words, rather than hyphens and asterisks. They happen to be staffed by people who've researched and are hip to the darkest moments in the histories of our Asian-American ancestors. So Gidra and Aion and GT are among our baddest, maddest brothers and sisters. We read them with respect; the least we can do is be open.

Still, a couple of observations. The goal, in this whole game, is to communicate; to reach people, to change their heads a little (or a lot, depending on your audience). The metropolitan/downtown press is in large part controlled by business and advertising interests. The underground press fights the Establishment so hard that the overkill knocks out too many sympathizers able to make some of the most important moves in the movement.

The most effective press, to us, is made up of those who can survive in the middle, working subtlety and strategy for all they can do, thinking more about today and tomorrow than about last century, talking about talking rather than fighting, about our own development of yellow power rather than a washed-out carbon copy of Black Panther demands. The thing to do is to get at the resources of power, and to properly defend and rebuild our communities--not to tear anyone or anything down.

In various ways, Getting it Together needs this kind of humanistic sensitivity to go with its highly-charged resentment of Asian yesteryears, and Aion and Gidra-- not to mention East/West--also need, in various ways, to 'get it together.'

After three years of doing this, East/West is happy to find people turning on to the media, giving it a chance to work. Now the task is, simply, to work--hopefully, together.

Letters to the Editor

Don't look back

East/West:

Your paper is getting to be quite a forum for us Chinese. I enjoy reading the many thought-provoking articles and letters from your readers. However I am fed up with the repeated boast of China's past achievements to justify her racial pride. Yes, we know all about the invention of gunpowder, the compass, etc., so what else is new?

Who gives a damn about what China, or anybody for that matter, accomplished in the past. What really matters is present and future achievements. Why should anyone pay undue respect to another individual whose sole merit is having illustrious ancient ancestors? Unless we Chinese reject this ancestor-worship of the past, and begin emphasizing the future, I am afraid we shall not be able to make worthwhile accomplishments. The rightfully earn the white man's scorn. We could be just as scornful of the white man if our mutual roles were reversed. Don't tell me that we Chinese are without prejudice.

I thank the gods for Mao for throwing that petrified Confucian society that was China. Having rejected the past, China is making dramatic progress. In due course the rest of humanity will hear the Chinese yet. Of that I am certain.

Sincerely,

David Chan
Los Angeles

Yellow pages, yellow power?

(Readers of the S.F. Examiner, home of Chic ["Chinaman's Chance"] Young and his Blondie *comic strip, got a mini-lesson on white definitions of equality last week with the following exchange of letters. The first, from two Chinese students responding to the "Chinaman's Chance" cartoon; the others, responses a week later to the first letter.)*

Your comic strip "Blondie" (March 6) was quite ironic. Ironic because on the previous pages are your editorials which constantly clamor for support of U.S. policy in Southeast Asia. We must fight to save Asians from Communism. Save them for what? So your comic section can make fun of them?

To a Chinese person living in America the phrase "Chinaman's chance" is a reminder of the hypocrisy of your paper and most of white society. A "Chinaman's chance" was what our fathers had when they tried to get jobs or houses in this land of opportunity.

. . . We're afraid that your "America, land of equality" rhetoric just doesn't hit home. Equality in America? It hasn't got a Chinaman's chance!

RAYMOND QUAN
S.F. City College
DANIEL LEW
UC-Berkeley

Re: "Chinaman's Chance" (Mail Box, April 10) . . . If the gentlemen who signed the letter, including their affiliations with institutions of higher education, are underpaid janitors at these schools with little or no chance for advancements, the letter has some validity.

If they are students at these government supported institutions, I would recommend that they each sign up for a course in logic at their respective schools.

JOHN F. KELLY JR.
San Francisco.

Students Quan and Lew who are afraid that "equality in America . . . hasn't got a Chinaman's chance," might be interested to know that the yellow pages of the San Francisco telephone directory list at least 20 Chinese attorneys, 22 M.D.'s and 23 dentists. Like the rest of their colleagues, they had to work for it.

T. C. SMID
Berkeley

Soul food . . .

East/West:

Enclosed are some unused stamps. With your change in content (English section) I'm sure you can put these to better use!

Your increased coverage of news relevant to the Chinese has been good. How about some food for the "soul" in the form of a mini-course in Chinese culture, with a historical background illustrating the inventions, achievements, colorful customs, etc.?

Sincerely yours,
Winnie L. Pang
Honolulu, Hawaii

(Thank you for the several dozen beautiful stamps (a special series honoring the International Botanical Congress.) In this business, we've paid our postage dues, and the stamps will be put to good use. As for your ideas — y s, yes, we hope to do as much as we can in terms of presenting cultural material. We welcome suggestions and any clippings of especially good articles you'd like to see published.—E/W)

all the news that hits.

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California 941

Please enter my name for a ◯ New subscription ◯ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

;ER THAN LIFE

By Manchester Fu

Butch Cassidy and the Sundance Kid got to Hong Kong before And there they were, bigger than life with six-shooters blaz- ıy, atop the Empress theater's marquee on Nathan Road. he block we found the Purple Onion, Joe's Italian Res- and the Condor, an English pub. We never left North Beach.

Mosey along Jordan Road and Temple Street at noon and you'd ou were on Jackson and Grant. The grannies in black panta- he chicks in mini's, the boy friends in burgundy, double- blazers.

'o a newcomer, Hong Kong is one mad, bizarre bazaar. No- else in the world is there so many shops, neon signs and ped- ı the street. Buy, buy, baby. Plastic pencil sharpeners shaped Eiffel Tower and gems from Cartier of Paris. Monkey glands m Jones records. Rolex and Rolleis and sugar cane juice. Race e clock. A thousand tailors stitch away. Every tourists, man ıan, leave with a suit.

nd for the action crowd there must be a thousand bars plus a cotheques as the Yellow Submarine and the Blowup. Next Zabriskie Point?

he big spender is the guy in the cashmere sweater with a Po- ın Instamatic and a movie camera draped across his chest. He o know, "Hey, buddy, you speak English?"

A little bit."

Where's a good place to eat?"

Try the Shamrock down the block."

They serve hamburgers?"

'ell, like we said, we never left home.

efore we go on, let us say that we spent only five days in ong and spoke to maybe thirty or forty people. And consider- four and a half million population, it's like, as Fred Allen once unting the sand in a bird cage and estimating the number of ı the Sahara.

ong Kong reminds us of New York with its harbors and ferries. ckel you get a fantastic view of Manhatten riding the South om Staten Island. The view of Kowloon aboard the Star Fer- ght is more spectacular. It costs a cent and a half for the lower o live a little, go first class on the top deck for 3½ cents. Trans- ın is cheap in Hong Kong.

emember Marlon Brando and his pigeons atop a roof in "On erfront"? In Hong Kong you find not just squabs on the roofs, kens and ducks and squatters, by the thousands, living in n the West Point area. And where the roofs are not sagging ople, you'd find schools. Hong Kong is crowded.

hy do people hang their wash out the window? Cause if you r clothes on the roof you might notfind them there when you ack to take them off the line.

ke New York, Hong Kong is a city of extremes. The rich live y Hill-life atop The Peak and the Lower Depth huddle in the Kowloon Walled City. It is ironical that the word "kow"(nine) ike the one for dog. Here, one lives a dog's life. And not one aster, but a straywhich must scrounge to survive.

ıese are the outcasts; the dope addicts, the sixty-year-old hook- fugitives from the law. This is where you dine on dog meat, ed an epicurean treat by gourmets.

o tourists come here nor the police. For this little spot of land cally a part of China and not under British rule. Strangers ut do not stay long. The odor is terrific. From the honey- Flies crawl over a pile of trash, putrid skin of fruits. You a glob of sputum in front of a shriveled emaciated old man n his rump by the curb. His lips half-parted, like a fish out of mummy, unperturbed, letting the rest of the world go by. ı dream where there are no cockroaches, only butterflies.

r some, the dream is more practical; an education for their . To work , to go without, to make the dream a reality. This pe. This is the pride. The pride of 4,000 years of living his- d they hang on.

Ching's job: botany and diplomacy

ARCADIA, Calif. — Not everything has been coming up roses lately in the County Department of Arboreta and Botanic Gardens, and no one knows it better than Francis Ching, who will take over as Director next month.

Ching, whose appointment by the Board of Supervisors capped months of controversy and spurred the resignation of the president of the Board of Governors, faces a formidable task in trying to resolve personal and professional differences with some members of his staff.

The split reflects, in part, some deep personality conflicts that developed from a continuing argument over what the arboretum's primary function should be — public-oriented or research-oriented. Ching wants to see both horticulture and research get their fair share of the department's $1.75 million annual budget.

"To me, the arboretum is plants first," the 39-year-old Hawaiian-born Ching said. "Research is also vital, as long as it is applied research, the kind that can be related directly to the community for the benefit of taxpayers who are footing the bill."

In repudiating the governors — who'd delayed choosing, refrained from choosing Ching even though he'd scored highest in two successive qualification exams—the supervisors faced up to a stark political reality. To have denied Ching, who'd worked his way up from maintenance man in 1956 to director in 1967 — would have raised a question of why a Third World man had been passed over after convincing proof of his qualifications.

Ching will become Director on May 14th.

Aion

—Continued from Page 1

Among the magazine's strongest points is a photographic essay on Chinatown, bolstered by raw statistics uncovered by the Baccari fact-finding report on Chinatown and poetry by Miss Mirikitani.

"Every movement group sees the importance of relating to the community," the editor said. Aion, whose hopeful audience is the college community, hopes to provide "a logical argument of what's going on, based on facts and research."

Aion presented itself as a forum for Asian-Americans and welcomes manuscripts. "Our interests are on a wide scale," said Miss Mirikitani, and "we hope to tie in a lot of other issues later on."

Aion is on sale at City Lights in San Francisco and at various college bookstores and Asian Studies departments for $1.25. The first issue was financed, the editor said, by "a private foundation."

Attorney Gordon Lau, listed in the acknowledgements, offered legal advice to the group, Miss Mirikitani said.

THE PAGE 3 PHOTOS

Chinatown snapshots: Peter, above; Denise, below.

dennis wong

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

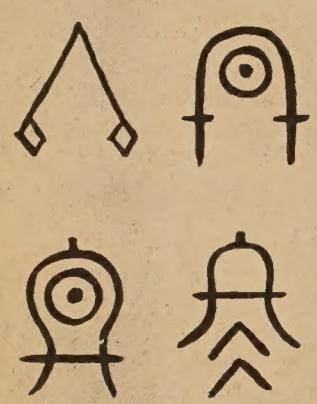
"WINTER"

Originally, the character "winter" means "the end."

In the oracle bone writings, we can see that this word was represented by a rope with two knots at both ends. Later the old character "sun" (a circle with a dot) was added to show that it has something to do with time and seasons.

Winter, "the end" of a year, the last season, was written in this form for almost a thousand years. Then a radical change took place in the Ch'in Dynasty (221-206 B.C.) when scholars reshaped the entire character. Its top looks like a bell. The round sun disappeared. In its place was added two crooked lines. What are these lines? Sergeant's stripes? No, they are the ancient character "ice." This was a good change which gave the character "winter" a simpler form and a chill.

Mandarin **DUNG** Cantonese **DO-NG**



In its modern form the character still shows the rope and the ice. The two knots meet in the middle of the rope and form a big knot. The two-stripe "ice" melts to two dots. It no longer means "the end." It is "winter" all the way.

"Winter sleep" is hibernation. "Winter Moon" is the eleventh lunar month. "Winter melon" is a big melon with dark green skin. "Winter heart" is lonely and cheerless.

The Chinese have a funny name for village schoolmasters: "Winter stove" which describes the teachers who sit by the stove during the winter months.

Is it descriptive enough? Maybe not. Let's call them "Winter snoozes."

Master plan meeting

SAN FRANCISCO — The Master Plan will be the main topic at the next regular meeting of the S.F. Greater Chinatown Community Service Association next Wednesday, April 29.

Supervisor Dianne Feinstein will be principal speaker at the meeting, discussing the feasibility study of the Master Financial Plan — and the Chinatown Master Plan. A panel discussion will consist of Mrs. Feinstein; fellow supervisors Dorothy VonBeroldinger, Ronald Pelosi, and Robert Gonzales, former supervisor Jack Morrison, and Gordon Lau, Lim P. Lee, J. K. Choy, John H. Jacobs, and Thomas O. Caylor. George T. Davis will be moderator.

The meeting will be at 8 p.m. on the third floor at 1042 Grant Avenue. The public is invited.

Holdup cat shoots dog

SAN FRANCISCO — Another attempt to hold up a ghetto-based Chinese grocery store ended up last week in the shooting of a dog.

The dog, 18-month-old German shepherd and pet of grocer Kam Woo, was taken to the SPCA shelter for treatment. He was in grave condition.

Woo, owner of the W&W Market at 304 Valencia Street, said the dog, Lucky, made no move to attack the gunman — in fact, was just lounging behind the counter when he was shot in the back by the panicked gunman.

Woo said two bandits made the robbery attempt around 8:30 a.m. last Thursday. One man entered the Mission district store, got a soft drink, then came to the counter. A second man came to the front door as a lookout. The two — both blacks around age 27, according to Woo — drew weapons.

The man at the counter then spotted the dog, panicked and shot the animal. Woo told police that the dog hadn't even growled at the gunman.

NEWS FROM HOME

CADC nod to Unruh

SAN FRANCISCO — The Chinese American Democratic Club has endorsed the following candidates for the 1970 Democratic Primary Election on June 2:

Jess Unruh, Governor.

George Brown, U.S. Senator.

Edmund G. Brown, Jr., Secretary of State.

Milton G. Gordon, Treasurer.

Phil Burton, 5th Congressional District.

Zaide Kirtley, 6th Congressional District.

George Moscone, State Senator, 10th District.

Alfred Alquist, Lieutenant Governor.

Willie L. Brown, Jr., 18th Assembly District.

John Burton, 20th Assembly District.

A walk for mankind

A 22-mile "Walk for Mankind" will be staged Saturday, May 2nd in San Francisco, to benefit "Project Concern."

Project Concern is a non-profit medical relief foundation which operates clinics and self-help training programs in Vietnam, Hong Kong, Tijuana, and in the Appalachia and New Mexico parts of the United States.

Walkers will raise funds by obtaining sponsors — family, friends or neighborhood merchants, who will wager a set amount, whether a dollar or dime, for each mile completed. At the Walk's end, these funds will be collected and donated to the Project Concern effort. The San Francisco walk is open to all the hearty, but it is primarily planned for the young, who are expected to turn out by the thousands.

The San Francisco Walk is one of over 150 similar "Walks for Mankind" which will be held simultaneously on May 2nd across the nation.

Walk registration will begin at sun-up, 5:30 a.m. at McLaren Lodge in Golden Gate Park. Walkers may register until 9:00 a.m. and have until sundown to complete the course.

The scenic route will wind through Golden Gate Park to Land's End, down Great Highway to Lake Merced, and back to McLaren Lodge. Dotted along the route will be eighteen checkpoints where the walker's card will be stamped and first aid and refreshments will be available.

Checkpoint sponsors include: Lowell, Balboa and Jefferson High Schools, the students of Nineteen Hall, U.C. Berkeley, dental students at U.C. Dental School, and Ex-convicts, Inc.

Those who wish to sponsor or volunteer should contact "Walk for Mankind," Headquarters, International Center, 50 Oak Street, San Francisco, telephone 621-5323.

行文煥
F. S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-110

厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備 全美批發

BANK OF TRADE
OF SAN FRANCISCO
1001 GRANT AVE., San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶有聯邦政府保險至一萬五千元
金山通商銀行
茲得聯邦儲備局許可由即日起
活期儲蓄存欵利率由四厘增加
至四厘半定期存欵最高利率增
至六厘歡迎僑胞前來開戶儲蓄
獲利皆大歡喜
新增設保險箱多種。租金相宜。
董事長：馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理：衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行 1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二—三五七〇

三藩市
金漢餐廳
生鍋 著名
KUM HON RESTAURANT
656 JACKSON STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE: 982-1636
茶市上午十点至下午三点
晚餐下午五点至晨早三点
重金禮聘 港澳名厨 精製美點 正宗粵菜 大筵小酌 豐儉隨意
逢星期四休息一天

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餐館
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
大華樓巷 六五零號
650 JACKSON
S.F., CALIF.
PHONE: 982-33
SONG HAY RESTAURANT

Alex Hing

'Frank is a fool . . . and I stand criticized for stooping to his level'

is statement was submitted by Alex Hing on 9th, two days after his run-in with Frank Chin Youth Council meeting.)

eople,

scene that went down between Frank Chin and at the last Youth Council meeting was inexcus- n my part as it disrupted the meeting, set a poor le for the youth and widened the rift within the ssive movement in Chinatown. The Red Guard are ionaries and as such accept valid criticism and try rect our mistakes through self-criticism. In this admit to committing a militant act which the ty of the people do not yet understand or sup- hus isolating revolutionaries even more from the nity—I committed what is known as a "left"

* * *

e Asian American Movement is still in its infancy, st harmful thing at this stage in our development onalism. The only way to combat this tendency is olutionaries and reformists to be honest with each nd to cooperate with each other from a basis of trust. We must also know and apply the prin- f criticism and self-criticism.

s precisely Frank's method of criticizing the Red Asian American men and women, and the revolu- movement in general which caused me to vamp . On Saturday, April 4, Frank spoke in front of hundred youth at a conference in Oakland. I was not there but Frank agrees that he put down d Guard as a "minstrel show," characterized Asian an men as having "no balls" (does he include when he said that?) and said that Asian Ameri- men should remain docile. He also put down the tional revolutionary movement against imperial- "fascism."

is a fool who does not know that when he has a n of anybody it should be brought out in front of that person in order to get any disagreement resolved. The last place for irresponsible criticism within the movement is in front of a large group of youth who have no knowledge of the actual situation. I stand criticized for stooping to Frank's level.

* * *

Frank's thesis is that Asian Americans must use the media properly in order to show our Yellow Identity to the world. He called the Red Guard a "yellow minstrel show" and accused us of being a cheap imitation of the Black Panther Party—that we looked bad on TV to white people. Meanwhile, he has been trying to promote a musical play which has alienated the people so much the band he was using quit playing for it. Also, a group of people from the street told him to get out of Chinatown because they didn't dig the lyrics they were hearing: "Ching-chong Chinaman"! I ask: Who is the minstrel show?

I do not have anything against using the media—it can be a powerful weapon in the hands of our people. But Frank's play was never meant to be used for the people—it was admittedly written for a white audience. Besides, Third World people do not relate to theater. That's why I gave up acting. Theater should relate to the people. It must educate the people and encourage them to change the conditions which causes their misery. In order to do this, theater must leave the traditional framework of the stage and move into the street, the school and the shop. In short, theater must go to the people, not the other way around.

* * *

In Asia our brothers and sisters are giving up their lives to liberate their countries from Amerika's genocidal war machine. On the streets of Amerika Black Panthers are being murdered and imprisoned by the pigs for trying to free poor people from a system that is exploiting them. As revolutionaries in Chinatown we view our struggle as one with *all* people who are oppressed by this sytem. People like Frank Chin must realize that our brothers and sisters around the world are giving up their lives to aid our common struggle and to put down this struggle to inflate one's ego is to invite the wrath of the people.

Our people must take up the struggle and move to free ourselves along with the rest of the world before fascism destroys us. We cannot do this by dealing with identity crises on a personal level. Rather, we should identify ourselves with all oppressed people who are struggling for their liberation.

Reformists and revolutionaries can work together in Chinatown since we have a common oppressor. The only criterion is that we have honesty among ourselves and an awareness of each other's class background.

I do not wish to see factionalism divide a movement which is less than 1% of the population. But, again, nobody wants to be lied to and betrayed—especially by so-called "comrades" within the movement. We can judge each other only by our actions. Any disagreements among ourselves should be handled as contradictions among the people and resolved by the proper method of criticizing for the purpose of building our strength rather than destroying our unity. If we allow our disagreements to be handled antagonistically we will never repair factionalism and forge a weapon of unity.

I stand criticized.

ALL POWER TO THE PEOPLE
Alex Hing

Frank Chin

'If we have problems here, it's largely the fault of the whites'

is interview was conducted April 15 by Jeffrey a writer who teaches in the Asian Studies de- ent at SF State.)

did you come back from Seattle to Chinatown?

n't come back just to be beaten up . . . I came ecause . . . well, there was you and a few others, felt that the Chinese were beginning to speak out on their own. It seemed that Chinatown was ing more aware of itself and its own terms. It was ry obvious to me, outside working in an admitted- te world, that the stereotypes were very confining. ven though I was out, a free individual, an agent, was very confined by the stereotypes. I was always measured against the stereotypes and having to say or I wasn't what someone else thought I was he'd ever met me.

t stereotype/types?

Chinese-American, native born, has attributed to ll of Chinese culture. Well, not all of Chinese , but the good image—the high aesthetic Chinese . This is the China of the literary . . . . . the of the watercolor painting, the China of the civil administration, and it's the China I don't relate ause I don't relate to China at all. I was born here. ther side of the coin, well, besides having all this Chinese culture—we're very Americanized. And the of this is . . . well, we're engineers, we enter the sions . . . but these are all . . . as a mass . . . the of our achievement . . . places us in the role of nothing but servants . . . servants to a larger e, servants of Boeing of Lockheed or TRW. That ve not among us any who are known for pushing omething Chinese American, achieving on just e American terms, the way the blacks have, os, the Indians. That we never really contributed culture.

t's wrong with a benign stereotype . . . we seem to mfortably within it, under it.

it's benign, yet it becomes very frustrating to ual Chinese Americans, I think. The, the most us part of the stereotype is that . . . not in so words—they don't say this—but under analysis, g for masculine characteristics, you find none. he stereotype of the Chinese is utterly without line prerogatives. The only images of Chinese cans—Chinese here under western eyes—are wait- undry men—okay, that's the old. And the new you know, the good engineers, the nice doctors, all nice, all very conservative . . . all passive. This them the ideal subject race, the ideal employees, al servants.

Have you modified your thinking about "masculine prerogatives" when you were met with a street faction within Chinatown that displayed a hostile, aggressive posture toward you?

[Laughter] Well, no. I've been beaten up, and I've been beaten up. [Laughter] Ahh . . . I don't consider the American Legion more masculine or more manly because they beat me up. I think I was beaten up kind of western style. Maybe I was lucky in that . . . that I didn't have one of these legendary forms of Oriental self-defense used on me. But what style of masculinity were they asserting? Styles of masculinity are important. If we consider ourselves to have no style of our own and are compelled, therefore, to imitate others—and this is something I think we've been taught from birth. We have to imitiate English, or we have to imitate Chinese, though we're neither. Then, when we hit puberty, to become men, we have to imitate the Chicanos or the blacks or the whites or somebody else. And this serves to keep us in Chinatown . . . because in imitation—you know there is something contemptible about imitation—and when that's the only option open to us . . . when we adapt a role, when we imitate, we are also taking on a certain amount of self-contempt. And this is something the culture itself has to taught us to do here.

Make a distinction between imitation and assimilation.

In assimilation . . . assimilation is a very general term. To my mind it's not just adapting to the culture, not adjusting to the culture, it's being able to take certain traits, certain values of the culture and turn them into your own. And then, turn them into something else. Just what the blacks have done: Let's say they assimilated the English language. But they turned the language into something of their own. It's not just strictly American English. So that the language they speak is an act of assimilation in that it's based in English, but it is not the English that is generally spoken or acceptable in schools. It's simply Black English. The language communicates the unique black experience. And in turn it has affected the general culture. So it demands that the general culture assimilate some of the black experience.

How can you compare the black experience to the Chinese experience in America? I mean, haven't the unique Chinese institutions, language, etc., done a lot to keep the two cultures distinct?

Well, I think the continuity of Chinese culture from China to America is largely mythical. One of the institutions . . . the family . . . we're told the strong Chinese family—this is why the low crime rate and this is why Chinese are more obedient and passive. Well, you know, women were barred from entry, Chinese women were barred from entering California . . . into this country. Until the turn of the century, when a few of them began to appear in noticeable numbers, then . . . at the turn of the century, there were twenty-eight men for every woman. This means that for the larger part of our history here, our population has been male. And, I ask you, what kind of Chinese family do you maintain with just a transient male population? The other part of the mythical Chinese culture is that . . . well we are culturally passive. This is not so, but . . . and it isn't even so of Chinese-American history: that between 1850 and 1905, there was a Chinese in the Supreme Court of the United States or California protesting against city ordinances, state laws, union activities that he felt were unconstitutional. Going to the Supreme Court is far from passive resistance. The stereotypes, historically, of Chinese having no manhood, were false. The stereotypes of the continuity of Chinese culture between China and here were false. And this myth of Chinese culture has been used to confine us, to oppress intellectually, culturally and to certainly suppress and restrain our individual development. I don't know that this was a calculated plot, but it's working out that way.

What has all this got to do with this play you've written? Does the play take the above into account?

Well, now, with this play, we dredge up a lot of these old stereotypes that are still operating here, now.

What's it called?

Dear lo fan, fan gwai, whitey, honey babe. It's addressed to the whites, because I see that the stereotypes were not manufactured by the Chinese at all, but by the whites. The white point of view is—well . . . 'You Chinese, you take care of yourselves. If you have any problems in Chinatown, why, that's your hang-up.' I don't think that's so. If we have problems in Chinatown, it's largely the fault of the whites. They don't want to take responsibility, they don't admit to holding these stereotypes and yet when you talk to them long enough, you see that they do. I think they have to be convinced that Chinese can speak for themselves. Remember that Mary Ellen Leary article in the *Atlantic Monthly*, in

—Continued on Page 8

Asian studies on the way out?

SAN JOSE — Asian studies are in jeopardy, according to the Japanese American Citizens League.

San Jose JACL chapter president James Ono said the trend of thinking in the office of Glenn Dumke, state colleges chancellor is to emphasize the Black and Mexican in ethnic studies in the future, with possible curtailment of Asian American studies.

Ono said he has been in close touch with several instructors at San Jose State on Asian studies. Currently, no degree programs in Asian American studies are offered by any of the state colleges, although individual courses exist at most. San Francisco State is projecting an Asian studies degree program by the 1971-72 school year, according to Dumke, but no other college is making such a projection.

JACL is mounting a campaign to urge the college trustees to give equal consideration for Asian studies. The National JACL headquarters in San Francisco has provided local chapters with a list of trustees so that community support can be gathered.

The list of trustees and their addresses:

San Francisco—Louis H. Heibron, 44 Montgomery; George D. Hart, 111 Sutter St.; James F. Thacer, 310 Sansome St. (all 94104).

Los Angeles — Charles Luckman, 9220 Sunset Blvd. 90069; William A. Norris, 609 S. Grand Ave. 90017; Earle M. Jorgensen, 10650 S Alameda St. 90054.

San Diego—Alec L. Cory, 1900-First Nat'l. Bank Blvd., 530 B. Street.

San Dimas—Paul Spencer, 1323 La Terracita.

Chico—Theodore Meriam, P. O. Box 370.

San Jose—Albert J. Ruffo, 675 N. 1st Street.

Fresno — Mrs. Phillip Conley, 3729 Huntington Blvd.

Hayward—E. Guy Warren, P.O. Box 59.

Long Beach—Daniel H. Ridder, 604 Pine Ave.

Oakland—Edward O. Lee, 595 16th Street.

Monterey—Dudley Swin, P. O. Box 1590.

Livermore—Karl Wente, 5565 Tesla Road.

C.A.R.P.

–Continued from Page 1

the experiences of those who first came as immigrants have not been recorded. Tapes and tape transcripts from interviews with a variety of Chinese Americans in different west coast communities will be stored in a research archive in the Audio-Visual Department of SF State.

"At present, some thirty hours of material have been gathered from interview 'blitzes' of San Francisco, done mostly by Frank Chin's students, and interviews in Seattle, conducted also by Chin.

"In the months to come, Chinese-Americans who are essential to a complete understanding of Chinatowns in Stockton, Los Angeles, and selected rural communities will also be captured on tape. Condensed final versions will be made available to anyone concerned with getting at the cultural, linguistic and historical dimensions of the Chinese-American sensibility."

Construction

–Continued from Page 1

Center are skeptical of what the contractors hope will be instant success. "We're trying to let these guys know that there are opportunities in the future: definite projects coming up; that there is a long-term solution to the problem. You can't just form a group and demand jobs."

The surfacing group, Sam said, is headed by Chester Chin, and there are some 40 to 50 contractors — mostly electrical, plumbing, and small remodeling firms — organized.

CHEVRON DEALER
VINCE HOM
HOM'S SUPER CHEVRON SERVICE
EXPERT AUTO REPAIR
Phone 688-9734
806 N. HILL ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

大埠 中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUkon 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

加强工作加倍收穫
多存現欵多購儲券
業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險：每儲戶保險增加至二萬元！
利率：年息五釐複利計五釐一三！
給息：十日以前存欵由一日起息！
優點：每日計息給息至提支之日！
儲券：五百元起三個月五厘二五！
又有：一千元起一年後五厘七五！
還有：五千元起兩年後獲息六厘！
服務：收水電費並替儲戶寫港赤！
職員：操粵滬國語及四邑等方言！
華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Branch Manager
總分行 三藩市 孖結街七〇〇號
分行 檀香山 撲街一五四一號
屋崙分行 布律威街一四一四號

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Phone: YUkon 2-4065
大埠 廠麵香奇 金山
KEY HEUNG NOODLE CO.
Wholesale and Retail
Fortune Cookies and Chow Mein Noodles
(鮮炸蛋麵簽語餅細絲蛋麵)
12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO
OFF JACKSON ST. BET. GRANT & KEARNY

ril 22, 1970, is Earth Day, day for the first national en- mental teach-in.

r Chinatown, environmental litions have been awful long re ecology became a four-on- loor bandwagon. Currently, e being engulfed by tourists, cars and their buses, so that can't even walk down Grant ue at a normal pace any- .

erpopulation of cars has d the city to adopt an experi- al plan banning parking town—which means more ushed into Chinatown.

of this is in addition to the ty rate of Chinatown, six the already choked city ge, and the generally poor h of its residents.

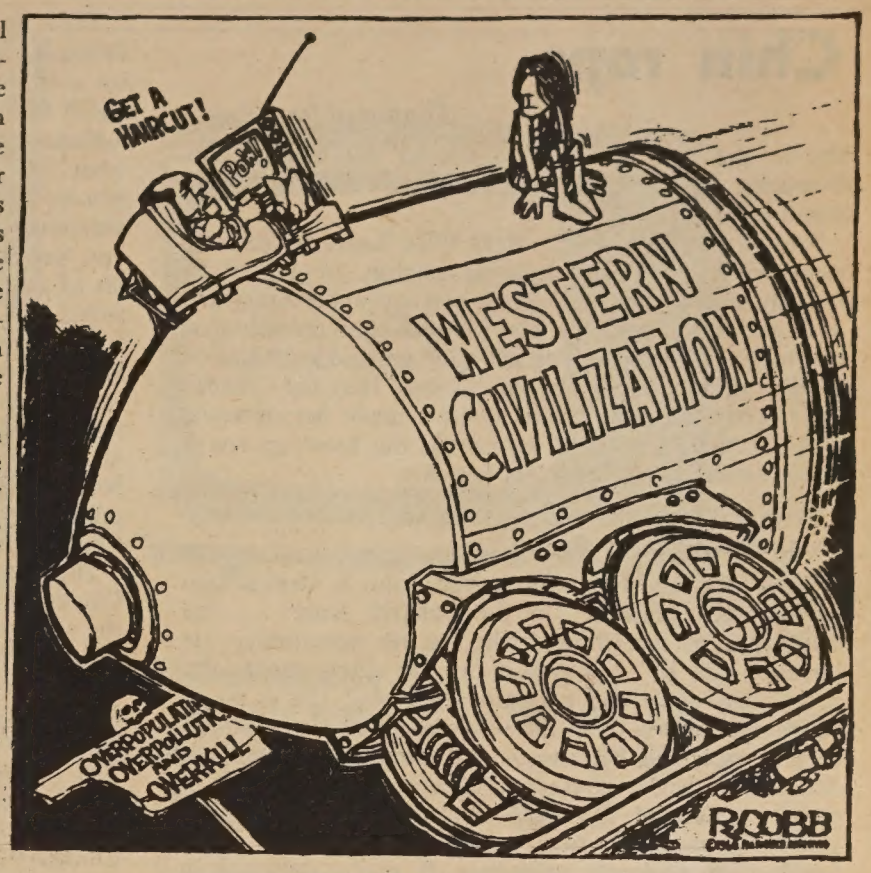
observance of Earth Day, West presents two pieces. first is from Planned Parent- , which offers ecological tips the paperback The Environ- al Handbook, *edited by Gar- eBell.*

second piece is by Edna Lee ty College of San Francisco. houghts—on how man caused wn pollution—appeared first e Free Critic, City College's ative press.

Today is EARTH DAY. All across the country, people are asking questions about what we humans have done to the earth and to each other. People are dying from pollution in the air caused by automobiles. Forests are dying because too many trees are being cut down—trees that are used to make paper. And garbage litters the streets—attracting rats—because there is no longer enough space to get rid of all the waste that we create.

But there *are* things that each person can do to begin to solve these problems. Here are a few suggestions. Try them out today, and then make them a habit for all the rest of the days of the year.

- Don't drive your car as much as you have been. Walk, if you are going somewhere close by. Or take the bus or streetcar if it is farther away. *Don't use your car unless it is absolutely necessary!* Then maybe everyone will breathe easier.
- Save old newspapers. This month, the Sanitation Department will be picking them up and re-using them. Tie a few weeks' papers together in a bundle and leave it next to your garbage can. (And make sure your garbage can has a lid on it, to keep rats away.)
- Think before you throw away other kinds of paper. Paper can be used over and over—don't waste it! This includes paper bags that you get at the grocery store. Tell the clerk not to give you more paper bags than you need.



Planned Parenthood is making these suggestions because we feel that they are small parts of a larger problem: overpopulation. Too many people means too many cars, too much garbage, not enough space for living, playing, working. You can help solve the larger problem by having a *small* family. Family planning lets you decide how many children you are going to have, and when you are going to have them. We can help you learn about it. Call us at 362-5728, or come in and visit us at 874 Pacific Avenue. We speak Cantonese, Mandarin, and English.

Ecology

By EDNA LEE

issue of pollution of air, water, and land is gaining rest and involvement throughout the nation from egislators and citizens. The ecology movement in y Area, centering around the completion of Point , is going quite strongly. On many college campuses, ally our own, SF City, the problems of the en- nent are being recognized.

point being made is that today, people are more entious about living. We realize that the ultimate e of human life is to actualize happiness (fulfill- f basic physical desires- to eat, to sleep and more te spiritual desires - to love, to communicate cally, and to seek joy) on a personal and a collec- evel. So people are much more concerned about affect on the natural world striving to make the nship of man and universe much more constructive, ng happiness to our collective society and world.

y people, especially students, seem to be certain e people behind the industrial and business com- are the major contributors to the decay of our l environment. Those who make a living by manu- ng articles out of redwood trees and from other l resources are too harshly judged. And there are other partial conclusions about who or what is g our universe.

ss we think deeply about the cause of the abuse and deterioration, we can never find an ultimate solution. Unless the ultimate cause of something negative is realized, there will never be an ultimate resolution to the problem.

The physical is a direct manifestation of the spiritual. When we are happy and enthusiastic, our faces clearly show this. Our posture, our walk reflects this happy spirit. When we are angry and in conflict, our faces and our walk also show it. So spiritual things are invisible, but they are manifested through the physical. Feelings, desires, and ideas are made obvious and actual through the body.

If this is ture, then the ugliness and destructiveness of our physical environment is a direct manifestation and reflection upon man's inner spirit, his ideas and desires. So the cause of the decay is not limited to those businessmen and manufacturers in high positions but is commonly inclusive of the student who throws his cigarette butts on the ground. Then can we conclude that man has a conflicting, selfish and angry nature? If we think deeply on this, from our past life experiences and our conscientious rational common sense, we know as individuals we have a dual nature -- our conscience and our ego. Our ultimate purpose is to live - to actualize happiness, but our egoistic mind seeks individual happiness first while our conscientious mind seeks collective happiness first. The paradox is not really that serious, for if we reflect deeply we'll find that an individual can never be happy without others (collective) and the collective cannot exist without unique individuals. One exists in a complimentary relative association with the other.

We can see clearly that man has been acting from his selfish, lustful, and greedy spirit, desiring only material benefits; man has been acting from his egoistic individual mind. But throughout all human history and throughout our daily life, our innate human conscience, which really desires for both personal and collective contentment, is struggling to actuate itself and to subjucate. Our internal conscientious nature is ultimately more real because it is more desirable; and our egoistic mind which causes us much trouble and grief is an inheritance of human history, and which is nurtured by our family and society, not unlike an extremely bad habit that is difficult to break.

Understanding common reasons or truth gives tremendous confidence and strength to overcome any negative condition and to make desires concrete. More deep, more universal and constructive knowledge about our desires, about our dualistic human nature is the ultimate resolution to any negative condition whether it be wars, poverty or the deterioration of natural resources.

The purpose of our Principles of Education experimental college group is to try and communicate this relevant and reasonable knowledge. We meet every Thursday from 12 noon to 1:30 pm, in room A211. The course is sponsored by the Unified Students and will be guided by Steve Hart. An invitation is extended to you to attend.

TJAR'S (Chinese Style For DEEP FAT FRYING) CRISPY MIX

FOR FRIED CHICKEN · EGG ROLL · FRIED PRAWN, ETC.
USE IT DRY OR AS A BATTER. JUST ADD WATER ONLY.

炸鷄炸蝦
最為合用
油炸春捲
其用更妙
酥皮清香
美味適口
同胞光顧
無任歡迎

本公司最新精製
炸用粉料專供家
庭及餐館烹炸食
品用法簡單只以
清水開用之經濟
便利

金山大埠
實貨出品公司

DING HO delicious

Phone: (415) 982-2675

余文新敬啟

Manufactured by:
SITJAR PRODUCTS CO.
1262 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街
九百號

Chin raps

—*Continued from Page 5*

March, she says the most aggrieved minority in San Francisco cannot speak for themselves: and that's supposed to be us.

Now in the play, we hit Mary Ellen Leary by name: I mean we're obviously speaking English, or a kind of English, and at least enough so we can understand her. And we dress up in the play in grotesque imitation of her, just as whites have dressed up in grotesque images of us and we read what she has to say: That the Chinese can't speak English. If this doesn't make her nervous, well . . . there's nothing we can do but blow up everything. I think it will make her nervous.

Do you attack other writers who have written similarly about the Chinese in the play?

Yeah. A Christian writer, a Rev. John L. Nevius who pushes very hard . . . in the positive sense . . . the stereotype of the Chinese who has no masculinity. He justifies this by saying that we are characteristically timid and docile and he rationalizes that this is good. Remember this is from the white point of view about a subject race, and he reasons that while the Chinese are deficient in active courage and daring, they are not in passive resistance. Now this attitude comes out more clearly in another writer we attack in the play, Jack London, great American author. If you're deficient in active courage and daring, this means that when you get whipped, you're not going to jump up and do anything about it. But in passive resistance, if you have a lot of passive resistance, you'll just sit there and endure it. Some things we'll endure and some things we won't, as a people, as an individual. I am not personally up to enduring much more white trash written about us. Over the past year, about eight articles have been written about us, in national magazines. Only two were written by Chinese—one by you, and they boxed that, they put a black border around it, as if to say gee whiz, Jeffery Chan's a real Chinaman. So again, you were put in the role of a servant. To a white man at that. And that's a crime.

Look at the other one by Min Yee in *Newsweek*, February 23rd. It was an article on Chinatown written by a Chinese American, it ran down old information about Chinatown but information that has not received national attention from a major news magazine. But what he did wrong was close his article with the admission that he was whitewashed. This is not just an individual confession, it was for us. You can see this if you were to pick up an article by a black writer on the ills of the black ghetto in Oakland, California. No black writer in his right mind would end such an article saying, I never had such problems, but then, I'm an Uncle Tom. Min Yee does just that by ending his article saying "but then I never had such problems because I was whitewashed." Here he is, our only national journalist, in how many years, admitting that the only way to success is to become white. And he's not talking to Chinese, nor is he talking for them, but he's talking for whites and the Chinese are again eavesdroppers.

This play doesn't do that. Here we are, speaking as Chinese Americans. We hold our audience in contempt, the white audiences, and we are talking to the whites not about the problems in Chinatown as isolated incidents, but as problems that they were and are largely responsible for. Chinese America is larger than any one community, even larger than San Francisco's Chinatown. The identity problem that faces many Chinese Americans is centered around the myth that the only real Chinatown, the real Chinese America is San Francisco's Chinatown. If they were all to act on that the density rate would be a lot worse than it is now. As we travel with this play, I hope we'll give the Chinese themselves a larger view of Chinese America. That they should think of Chinese America not just in terms of Chinatown, San Francisco, but in terms of the whole country.

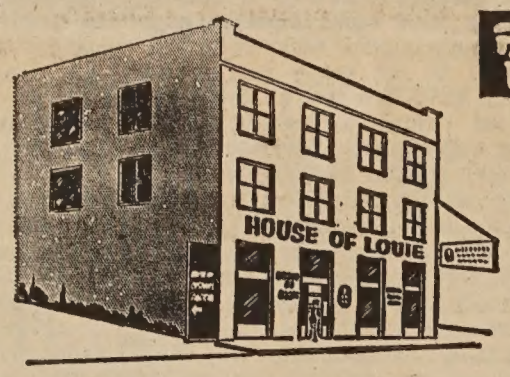
The opening passage of the play introduces what you would call a Chinese American folksong: Chink Chink Chinaman etc. I find that objectionable. Nobody calls me a chink or chinaman.

This is a white folk song that came out of the gold rush . . . and if we forget it, we've lost proof, documentary proof of white racism against the Chinese. This is a grotesque but not unfair analogy: ask the Jews, why talk about Auschwitz and the concentration camps forget the names. But . . . they remember the Not for their own humiliation, but to remind Ge of their guilt. If we lose Chink, Chink Chinaman we've effectively buried white guilt.

Now dramatically, in the play, the puppet narr the character who represents the Chinese An controlled, being puppeted by the white cultu sings Chink chink chinaman. In the play, he enco the audience to sing along with him. And once th involved singing, we tell them to shut up. That th terrible song, that they've been singing it to us for time, for over a hundred years, and that tonigh going to sing them this song . . . we don't w anymore . . . it's their song . . . not ours. And the is to insult the audience, to make them aware th song is offensive. That it has offended us. The respond to that—the insults—was to say, tha stupid, don't pay any attention. Well, I don't thi kids have to put up with that anymore. I thi should try to encourage people who sing these so not sing them anymore. We are the right people this song, to remind the whites, to document thei racism.

Do you think of yourself as a Chinese, C American, Chinaman?

I do think of myself as a Chinaman. I'm fifth tion here. My great-grandfather, great-great-grah came over he to work on the railroad. He was cl chinaman. He worked honorably as a chinam probably lost his life as a chinaman. The white laughed at that name. But, it's the only name I kn ancestors by and it's not my ancestors who ma bad name. Great grandfather was an honorable g chinaman . . . that's what the whites called him. I'm a chinaman. But, I do demand respect for the Not as a term of derision not as a . . . in the san that black used to be . . . black used to be a t humiliation . . . and they fight over it. But turned this word into an act of pride. And I thi term chinaman, because it is our only connectio our ancestors, is something to be proud of. I th should all be Chinamen.



雷根傢俬電器公司

HOUSE OF LOUIE

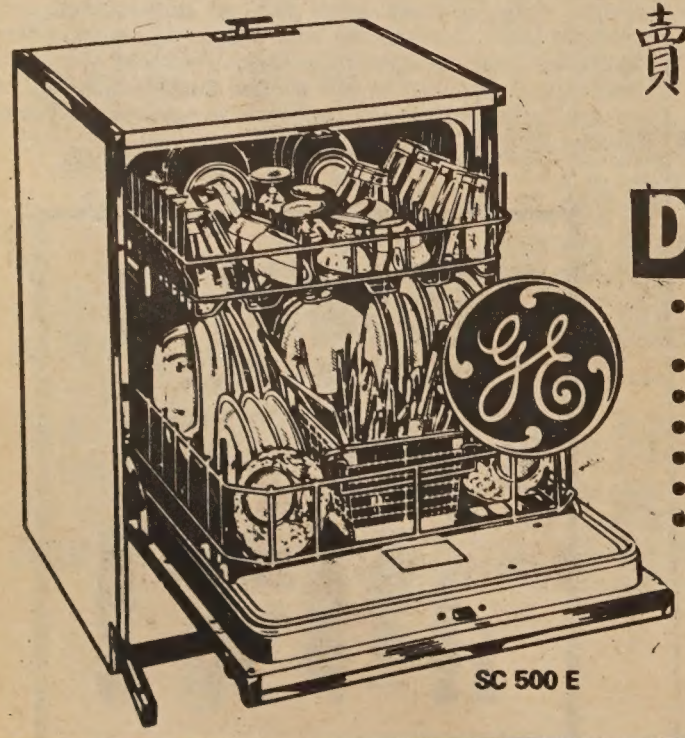
• appliances • furniture • carpets •

1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY–THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

送貨快捷
服務妥當
現款分期
一律歡迎
僑胞惠顧
担保滿意

傢俬電器
名廠代理
款式眾多
任選擇
隨常折扣
經常減價
平賣



SC 500 E

DISHWASHER

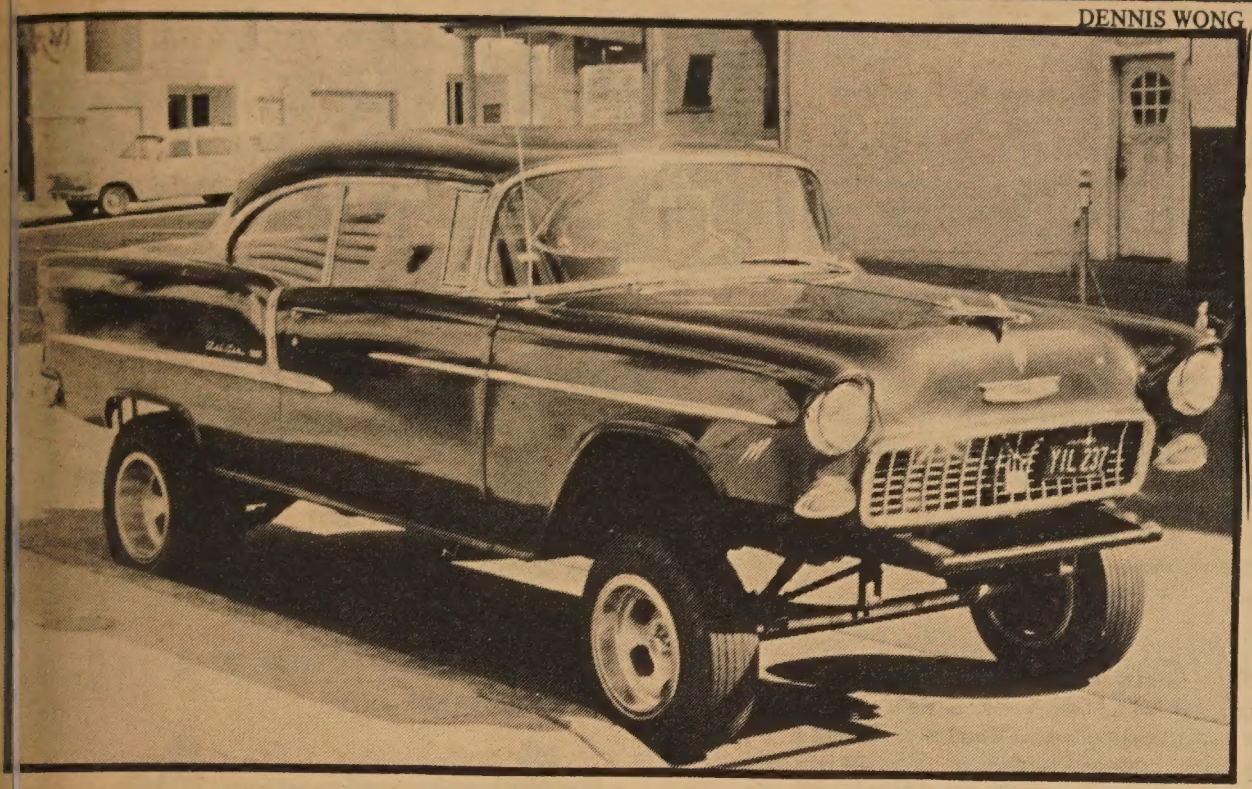
- 2-Level Thoro-Wash . . . Power Arm and Power Tower
- Built-In Soft Food Disposer
- Exclusive Retracting Stabilizers
- Automatic Detergent Dispenser
- Cushion Guard Tub
- Portable Now . . . Converts to Built-In
- Wood-Grained Vinyl-Clad Top

TFF 18D
18.1 C F

Full height freezer holds up to 225 lbs. All foods Easy to See . . . Easy to Select!

- Separate Temperature Controls For Each Section
- Porcelain-On-Steel Vegetable Bin
- Slide-Out Meat Pan
- Butter Conditioner No Defrosting Ever in Refrigerator or Freezer
- Rolls Out For Easy Cleaning
- In G.E. Colors or White

DENNIS WONG



A high-jacked car

Why they raise cars

By DENNIS WONG

SAN FRANCISCO — They're unsafe, illegal, and, to most eyes, unattractive, but raised cars are one of the most common of the uncommon sights around Chinatown.

Just standing around on Jackson Street near the corner of Columbus we can count on seeing several of these cars — generally mid-Fifties GM makes — trucking by, "stacked" between ten to 20 inches above stock (normal) height. There are about 25 raised cars in Chinatown.

Why jack up a car? According to one of the automobile highrakers, it's like customizing cars; painting or decorating cars — to identify with a special class of car owners. "These are performance enthusiasts," he said.

Also, when a person sees a raised car, the impression is that the car is fast and powerful and in fact, he insists, by raising a car a certain way, more power can be obtained.

Cars can be raised as high as 55 inches above the ground, although most of them go only up to 20 inches above normal height.

Whatever the flash factor of raised cars, however, their owners also agreed that raising a car will inhibit its steering ability, as well as its stability. A car which has a low profile will have less wind resistence and thus be easier to control. Raised cars are more vulnerable, according to one raiser, to being flipped over.

Those were a couple of the reasons behind Assemblywoman March Fong's 1968 bill to make car-jacking illegal in California. Her bill became law last year.

Still, many cars remain in a jacked-up state, and the law — cops and highway patrol — are supposedly cracking down on now illegally-raised cars.

As for Chinatown, most people not into customizing cars — or youth's ways — look askance at the high riders. To older people, the cars are hot-rods belonging to "those bad groups." A typical comment in Chinatown from an older person approached by *East/West* was that a raised car probably belonged to a juvenile delinquent — that "it's a ki-doy's car."

Appearance and life-styles aside, one fact does exist: a raised car is dangerous. When you sit in a car that's been elevated two feet, your view of the road changes drastically. A little child can become a vulnerable target when he can't be seen by the driver.

And the streets and alleys of Chinatown aren't exactly designed as drag strips.

Raised cars, in short, are a drag.

專售顏色傳真機，兼售名廠收音機，原子粒收音機，唱片機，錄音機，欵式齊備。保證滿意。

Personal-size portable that's easy to buy

Here's a lot of high-performance, personal portable TV viewing pleasure at a low, low price. Powerful RCA Minikin® chassis and solid state tuners for sharp reception. See it soon.

The CONSORT
Model AM-122
12" diag., 74 sq. in. picture

AVAILABLE AT

HARRY YOUNG & CO.

FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES

Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

special
after-april 15
sale
open weekdays
till 6:30 p.m.
pygmalion

878 sacramento street, san francisco, california

全山 大華

萬華服裝公司

FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何欵式。依樣縫製担保稱意。

特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧

四時生菓
精緻小碟
名師主理
設備華貫
不與凡比
定感新奇

皇宮

皇宮酒家
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

全
AION

AION, a magazine of political and literary writings and graphics, speaks to issues relevant to the Asian American Communities. Contributions are needed in both written and graphic form -- essays, reviews, short fiction, poems, photographs, etc.

Subscription rates -- $5.00 for 4 issues; $1.25 for single copies.

Enclosed is $_____ for _____ copies of AION or _____subscription(s)

Name_____

Address_____

City_____ State_____ ZIP_____

Send to 675 -- 35th Avenue, San Francisco CA 94121

Carnival

Cameron House stages its annual carnival Saturday, May 9th, from 11 to 11 at 920 Sacramento Street. Admission to the event, which includes games, plays, refreshments, and a white elephant sale, is free. Proceeds will go to the Cameron House's youth summer program.

Getting their kicks

Paced by 15-year-old Bradford Burgo, the Island Judo Jujitsu Club of Alameda won the team honors in the National High School Judo Championships in Virginia. The team, coached by Wally Jay, placed two champs and a second place in the six-division tourney. Burgo, a Chinese - Hawaiian - Portuguese, defeated teammate Steve Siroy in the finals of the 120-pound class. He went on, in the playoff for the all-division grand championship, to whip 135-pound champ Tom Riggs and teammate Larry Williams, champ in the 150-pound class. But you can only go so far on 120 pounds, and Burgo lost to 180-pound Irwin Cohen who coasted to his second straight grand championship.

CUSTODIAN/FIX IT MAN
333- 0558

HELP WANTED

LIVE-IN HELP– two children, two days off. Some English necessary. Salary open. Call Mr. Caldon at 471-6111, Pleasanton.

HOUSEHOLD HELP WANTED — Chinese couple wanted to take care of large home in San Leandro. Woman to cook, clean house and care for child Man to garden, paint and general maintenance. Separate apartment provided. Job permanent for reliable couple. Call (415) 582-8874 OR write care of this newspaper.

HELP WANTED — Seamstress who is willing to teach a sewing school a few nights a week. Contact Chinatown Co-op 989-6180 after 7 p.m.

Office Manager extremely busy school office. Must have excellent skills & abilities to supervise other. Proof reading, good at organization and figures. Permanent position. 333-0559, 8- 5.

FOR SALE

Have a quantity of wild ginseng, dug in Ohio. If interested, write for prices, Ruth Blackford, Rt # 1 Nashport, Ohio 43830. Tel: 1- 614- 452 4955.

DEEM SUM 心點

SOME FLICK

LOS ANGELES — East is Red, the first feature film from Red China imported under U.S. government license will be shown for three evenings at the Embassy Auditorium, 847 South Grand Avenue, downtown Los Angeles, April 25, 26, 27. Tickets available at South Calif. Music Co. and all Mutual and Liberty agencies.

The film is a spectacular pageant of music and dance, with a cast of 3,000.

He cast a spell . . .

David B. Wong of McChesney Junior High in Oakland is the spelling champ of Alameda County, scoring higher than 300 other eighth graders in the spelling bee sponsored by the State Department of Education. David competes this Friday, April 24th, in the state finals in Sacramento.

Married

Linda Mary Liu and Kenneth Behar got married April 5th in the Orinda home of her parents. Dr. and Mrs. David Ch'ing Tung Liu. Linda is a graphic designer in Boston; Behar will graduate in June from the Boston University School of Law. The couple will live in Brighton, Massachusetts.

Beer and bullets

Here's what the Los Angeles Chinatown Optimist Club considers to be a good time: "Our Beer Bust was hardly that, as 87 Optimists and friends enjoyed a good dinner, drank copious quantities of tap beer, and witnessed a remarkable demonstration of markmanship by the Los Angeles Police Pistol Team."

The report on the Beer Bust also listed winners of raffle prizes — TV sets, transister radios, and lavished insults on people's bowling scores and club members who didn't have a date for the event.

Talk about offensiveness and irrelevance to what's happening . . . Wheh . . .

Cold-hearted gunman

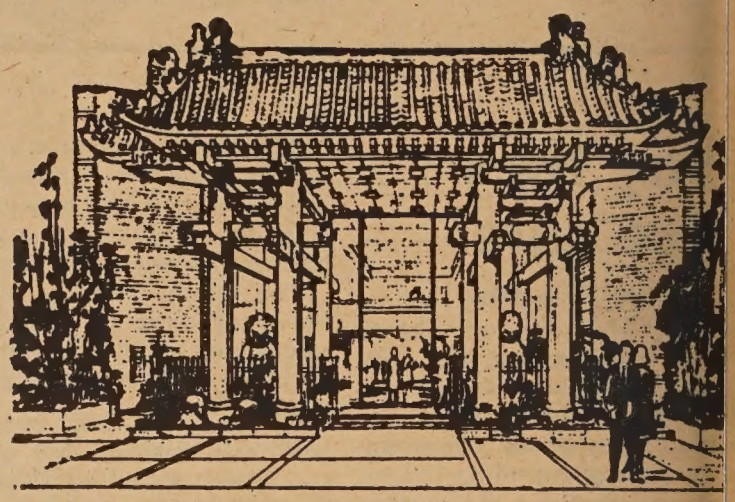
CLAYTON, Calif. — Eight workers at the Pioneer Inn spent nearly an hour shivering in a walk-in refrigerator early April 13th after a pair of gunmen held up the restaurant. Concord cop Lawrence Lee, making routine rounds at 2 a.m., noticed lights on inside the inn, but not customers, so he trucked in to check. He removed a padlock holding the cooler door shut and got the story from the prisoners: One man held seven workers aside at gunpoint while the other man forced bartender Cheng Cheong to give him all the money in the safe. Then they herded all the poor pioneers into the refrigerator and split. The exact amount of the money taken was not known.

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE
互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳
互助投資服務利
專誠服務便利
簡單麻煩免
節省除免
梁暫武
顧問
Lincoln Leong
CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., S. F. SU 1-6561

NORTH BEACH CAMERA
ALL PHOTO NEEDS
30% OFF
on Films and Photo Finishing
756 COLUMBUS SAN FRANCISCO 94133
391-2835

DOM'S REPRODUCTIONS
本号現兼售文房用具
Printing While U Wait
WE ARE NOW SELLING OFFICE SUPPLIES
602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1706-7
SERVICES WE OFFER
LETTER HEADS – FORM LETTERS – BUSINESS CARDS – OFFICE FORMS – INSURANCE FORMS – SALES LETTERS – NEWS LETTERS – CIRCULARS – HOUSE ORGANS – CONTRACTS NOTICES – REPORTS – MAPS – RESUMES – TECHNICAL DRAWINGS – LAW BRIEFS.
CAMERA READY ORIGINALS MUST BE CLEANLY TYPED, PRINTED, HAND WRITTEN, MAGAZINE ARTICLE, NEWSPAPER CLIPPING OR PASTE UP. WE CAN REDUCE COPY 50% AND ENLARGE 10%. FOR BEST RESULTS PLEASE TYPE COPY WITH A GOOD BLACK RIBBON.
100 OFFSET COPIES $3.50

會欵貸蓄儲託信
Fidelity Savings & Loan Associat
Come in and see us!
Let us help you Shop Early
JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged
• to open a free checking account without minimum balance required
• to send money to Hong Kong without service charge
• to have the free use of a safe deposit box.



▲貴戶欲得何種利息。長短時間。一切從心所欲。
五 厘—活 期。
五釐二五—三個月期。五百元起
五厘七五—一年期。一千元起
六 厘—二至五年期。五千元起
七 厘半—一至五年期。十 萬 元
五千元以上存戶。贈送保管箱。自簽支票
以上每存戶均有政府機關二萬元保險
副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓
營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……
▲電 話▼ 九八弍弍零叁四
Fidelity Savings & Loan Associat
Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
華埠分行 都板街四八五號
TEL. 982-2034
電話：九八弍弍零叁四
K. L. Woo Vice President & Branch Manag

TWO LOCATIONS TO SERVE YOU.....IN OAKLAND.....IN SAN FRANCISCO

t.a.d.
TOSH AL DICK
HOME FURNISHINGS
INCORPORATED

1715 POLK STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
94109
TELEPHONE 771-4500

TOSH AND DICK home furnishings, Inc.

259 TENTH STREET • OAKLAND, CALIFORNIA 94607
PHONE 444-5177

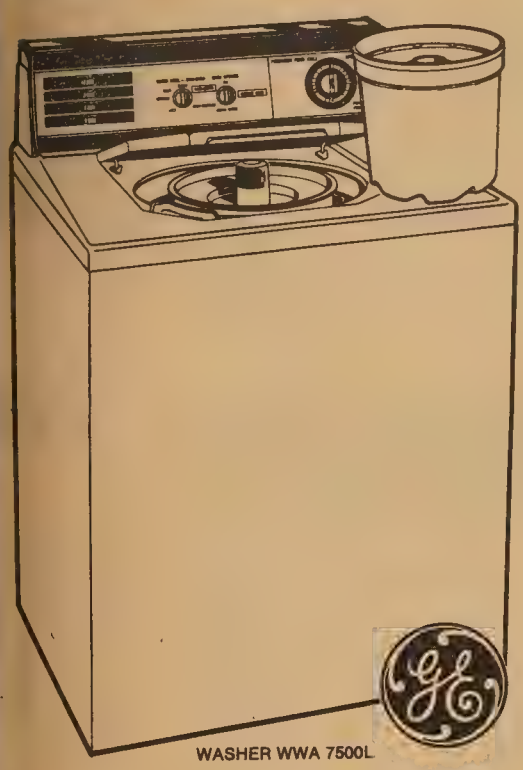
OAKLAND STORE HOURS: Monday and Friday: 9:00 to 9:00
Tues.,Wed.,Thurs.,Sat.: 9:00 to 6:00
Closed Sundays

NEW SAN FRANCISCO STORE HOURS: Mon., Tues., Sat.: 10:00 to 6:00
Wed., Thurs., Fri.: 10:00 to 9:00
Closed Sundays

源 Tosh Minamoto
曾 Al Hing
楊 Dick Young

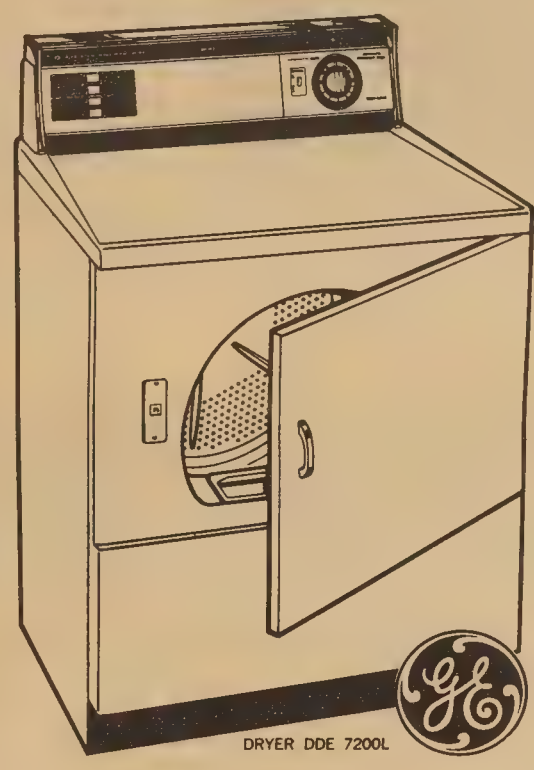
扣折常經客顧待優

Take advantage of this sale at either store . . .


WASHER WWA 7500L

GE washer

- New Enzyme Soak Cycle
- Up to 18 Pound Capacity
- Mini-Wash® System
- Mini-Quick® Cycle
- 2 Wash/Spin Speeds
- Variable Water Level
- Bleach Dispenser
- Extra Rinse Option
- Filter-Flo® Washing System
- 3 Wash/2 Rinse Temperatures
- Cold Water Wash/Rinse
- Permanent Press Cycle with Cooldown
- Heavy Duty ½ HP Motor
- Porcelain Top, Lid, Tub & Basket
- Unbalanced Load Control


DRYER DDE 7200L

GE dryer

- Electronic Sensor
- Variable Dryness Control
- Automatic Permanent Press with Cooldown
- Optional End-of-Cycle Signal
- Air-Fluff Setting (Extended Time)
- Damp Dry Selection
- Timed Dry Selection
- Convenient Lint Trap Location
- Separate Start Switch
- Drum Light
- Porcelain Enamel Top and Clothes Drum

到週務服捷快貨送

Giant Freezer in GE Refrigerator

TBF-17KL

16.6 cu. ft. No Frost Refrigerator-Freezer

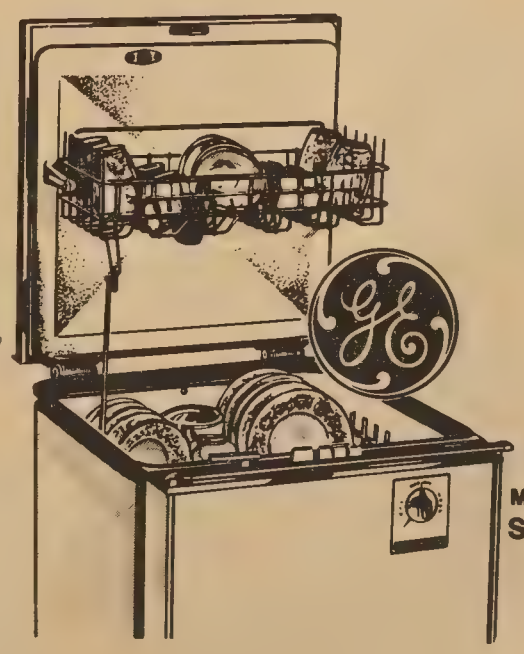
特別歡迎
僑胞惠顧

- Freezer holds up to 154 lbs.
- Twin vegetable bins
- One adjustable shelf, one slide-out
- Meat pan; can be detached and relocated on any shelf

Add now or later!
Automatic Icemaker available as accessory.
(Optional at extra cost.)
Replaces ice automatically; stores 340 cubes.

GENERAL ELECTRIC Top Load Portable DISHWASHER

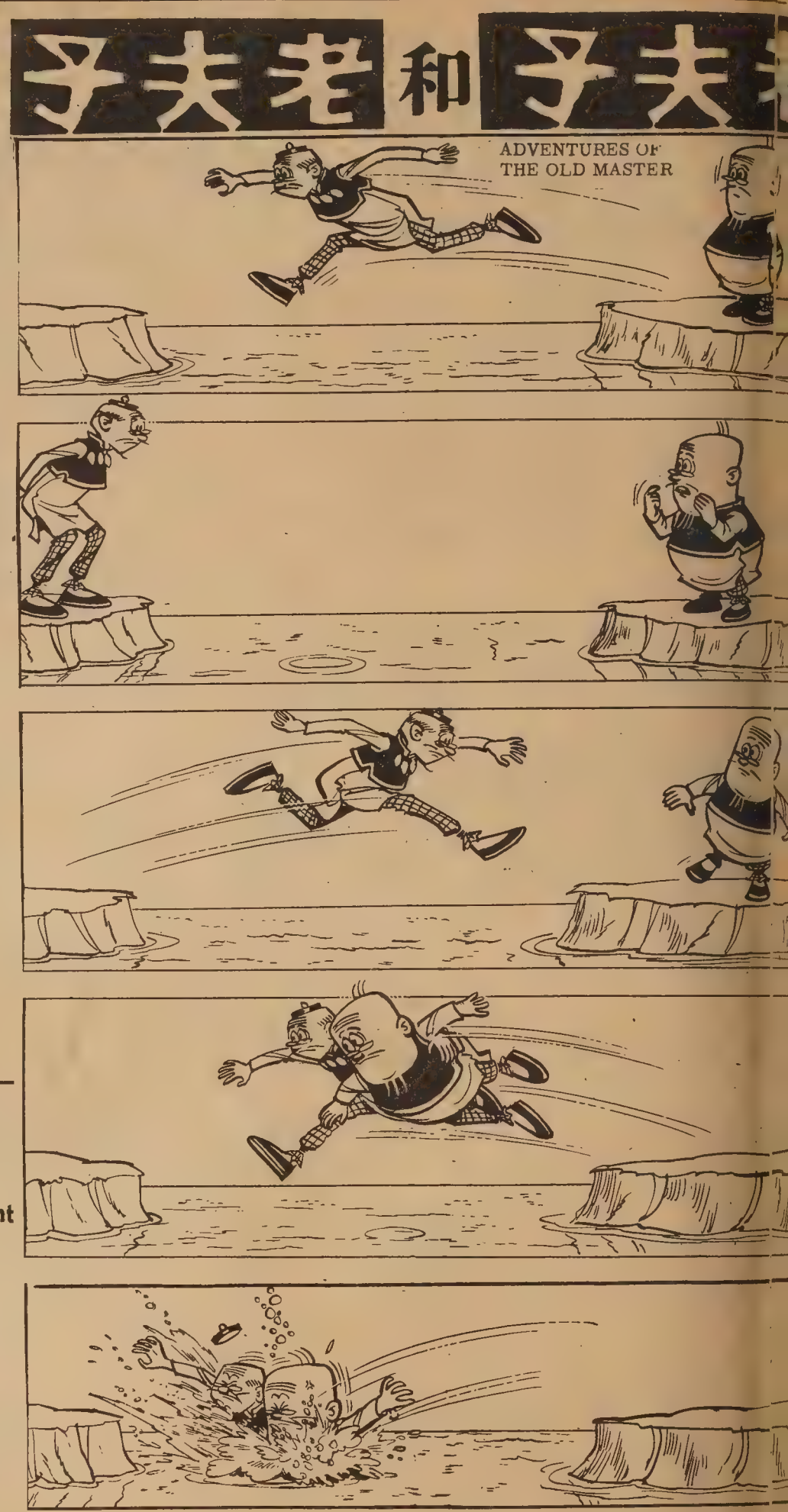
- 3 Wash Cycles . . . Daily Loads, Pots and Pans, China-Crystal
- Power-Flo Mechanism
- 3-Level Thoro-Wash . . . Power Arm, Power Tower, Power Shower
- Built-in Soft Food Disposer
- Unicouple Connector with Thumb Release
- Automatic Detergent Dispenser
- Solid Maple Cutting Board Top


Model SP391E

選任眾欵代名電傢
擇君多式理廠器佢

Los Angeles Mayor Sam Yorty presents resolution to LA Central City Optimist Club President Yet Lock endorsing "Community Service Day" which was held at Castelar Elementary School, Sunday, April 19. A wide varieyt of free services were offered, including chest x-rays, testing for critical eye disease and diabetes, and the distribution of materials on subjects such as medicare, social security benefits, employment service and training, and medical, dental and legal assistance. Lock is an executive assistant on Mayor Yorty's staff.

羅省市長約地（左）授獎狀與該市中央區樂觀會會長駱逸君，以贊助該會所舉辦之「服務社會日」。



大埠 **司公球象易** 金山

Bob Yick Co. Inc Chinese Style Restaurant Equipment

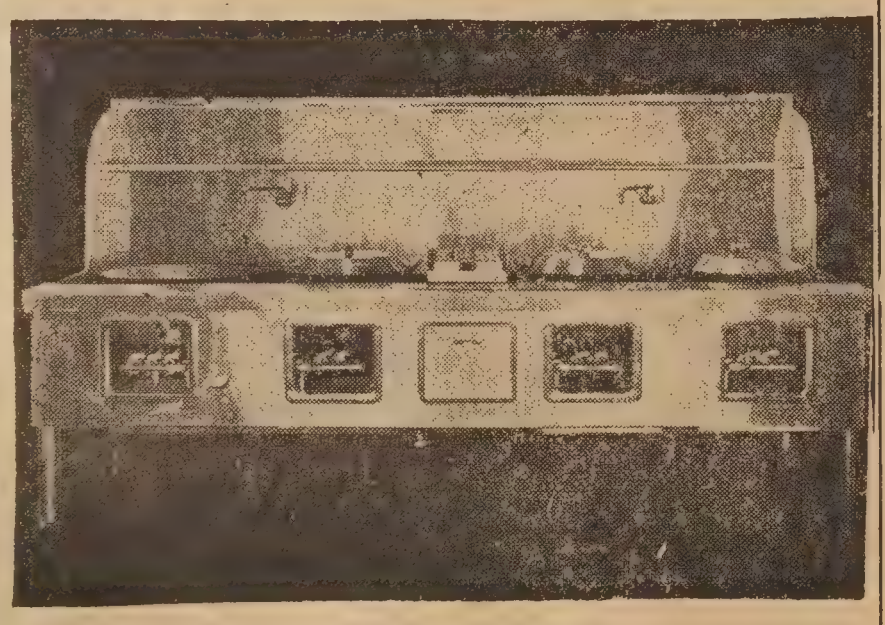
261 BAYSHORE BLVD.　TEL (415)282-9707

SAN FRANCISCO, CALIF. 94124

◁洽商到接車專有司公本問詢有如▷

新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯飯鑊具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用（爐眼多少。及長短隨意定製）

特製鋼鐵鑊由叁十至四十式寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。各等深淺闊窄蒸籠。新出不銹鋼陰脚碟。大小深淺八種。貨辦價目。函詢奉覆。



THE DAY REXALL DRUG CO.

461 POWELL ST. - CORNER OF SUTTER
SAN FRANCISCO
TEL: 421-6566
SAM CHING, PHARMACIST-MANAGER

COMPARE OUR PRESCRIPTION PRICES.
WE QUOTE PRICES OVER THE PHONE!

請比較一下我們的價目！
本号免費估計藥價。

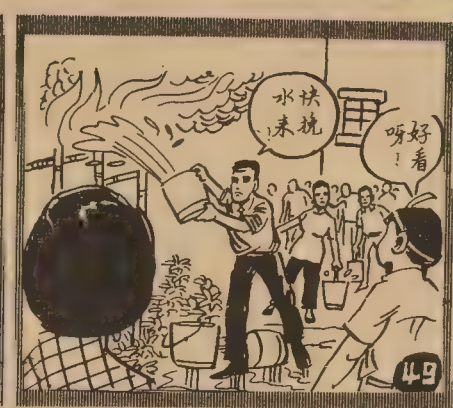
照軒藥房藥劑師兼經理
程照軒謹啟

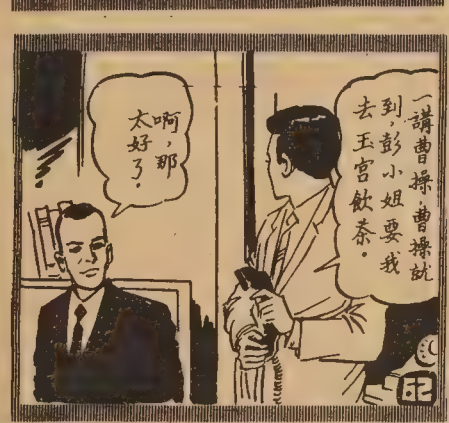
地址：
跑華街四六一號
（跑華夾失打街角）
電話：
四弍一—六五六六

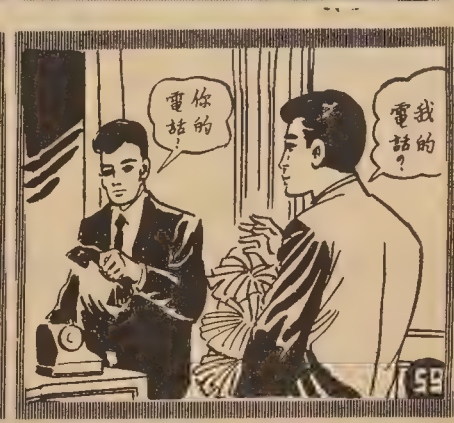
寶環連化影電

性女兩市都

王仁鈴







埠聞人語

影星名伶陳寶珠與梁倩群，黎家寶相繼抵埠，在班政家黃炎，音樂家朱慶祥策劃之下，組成寶珠粵劇團，並聘請留美藝人艷群芳，梁少心，朱秀英等加盟，將定期四月三十日開鑼，一連七天，在華宮戲院作盛大演出，票價爲七元，五元，三元。

※

鄒文懷離開邵氏後，所組之「四海公司」，現易名爲永聯影業公發行，台灣版權，則由黃銘主持的永聯影業公司承購，每部新台幣一百五十萬元，已訂五年合約。

※

由何非凡吳君麗兩名伶率領之粵劇班，一行二十六人，經於四月十四日在紐約新聲戲院登台。該劇團在紐約演完兩星期後，轉赴波士頓埠，於五月一日起，一連三天演出，然後再赴芝加哥，於五月九、十兩日，演出兩場，即於十一日拉箱來三藩市，登台時間由五月廿二日開始，一連十天，地點在華宮戲院。票價分十

※

本埠中華同學會，向以提倡中國文化爲宗旨，現以本市地揚博物館之賓地治東方藝術展覽，其中古物價值連城。屬於中國者甚多，故決定於四月廿六日（星期日）上午十時，假座該館禮堂，請中國文化中心主任吳定一教授，用幻燈講述「中國書畫同源論」。散會後由該館專員分隊領導，逐一解釋各種東方藝術作品。

※

全美洲李氏公所，定期本年八月二日，在九日（星期六）正午十

※

金美倫堂將於五月四時，地址：怕思域街五三一號三樓。

※

華埠職業輔導社以協助年在廿一歲至四十五歲左右之新移民，使能通過短暫的工作及言語技術訓練，到西人公私營機構工作。現該社設有各種基本職業訓練班，凡適齡男女僑胞，均可親到該社申請，時間由四月廿日至廿四日，時間上午十時至下午四時，地址：怕思域街五三一號三樓。

※

經組設籌備處，由鴻顯、仲生、永億，分任正副處長。

※

即賣物會）地點在沙加緬度街九百二十號，及士德頓街九百二十五號二處，有各種有獎遊戲攤位、義賣、話劇、中國古物展覽、零食、冷飲、糕餅、唐餐等，所有收入，盡撥善舉，補助青年夏令進修費用。

David Quan, Shoong Foundation official and general chairman for Shoong Foundation Invitational golf tournament for the benefit of Cerebral Palsy Center for the Bay Area shows the first place trophy to 11-year-old Larry Craig, who receives palsy therapy treatment, and Linda Chinn. Linda, Miss Chinatown '70 will present the trophy at the May 22 tournament to be held at the California Club in San Francisco.

周崧基金會主辦慈善高爾夫球賽
主持人關大衛氏与華埠小姐陳秀清
及十一歲病童合攝

美國三藩市

遠東樓

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

三藩市
廣東銀行
美國加州政府立案
BANK OF CANTON
San Francisco, California
Head Office
555 Montgomery St.
Tel. 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel. 421-5215
中央存款保險公會會員

本行「儲蓄簿」式存欵利息

5 3/4 厘
二年定期
五百元起

5 1/2 厘
一年定期
五百元起

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST WEST
758 Commercial Street
San Francisco, California

Please enter my name for a ○ New subscription ○ Renewal

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....
Address.....
City and State.....
Zip.....

旅美華人手冊

老人健康醫藥保險簡介

（一）美國工商業發達，經濟繁榮，甲于世界。美國一方面爲民主國家，鼓勵自由競爭，刺激社會生產，促進社會進步；他方面美國爲福利國家，國會通過社會立法，興辦各種社會福利。近年並有反貧計劃之設施，由聯邦撥款成立聯邦，省，市及地方各級反貧機構，專門負責對貧窮宣戰，輔導入息低微居民，改善其生活。聯邦，省，市各級政府，每年均在其預算中，編列專款，作爲社會福利之用途。此外政府並鼓勵人民團體，從事興辦各種社會福利。凡團體之非以牟利爲目的者，均獲得免稅之待遇，可以概見。

關于美國政府各種福利設施，東西報各期曾迭有刊載，本文謹就有關老人健康保險方面，加以簡略介紹，藉供僑胞之參攷。

（二）

一九六六年美國國會通過修正社會安全保險法案，增加老人健康醫藥保險，該法案于一九六六年七月一日起開始實施。老人醫藥保險之目的，旨在減輕老人醫藥之負擔。根據該案之規定：凡年滿六十五歲之老人，均可參加醫藥保險，每月只須繳付四元之保險費，即可享受老人健康醫藥保險的權益。

老人健康保險，共分爲兩部份：（一）醫院保險。（二）醫藥保險。茲分別加以說明：

〔甲〕醫院保險　醫院保險的權益，包括有下列幾項（一）住院。（二）出院後的休養。（三）回家後的醫療。

第一項，關于住院的規定，凡參加利益，醫院保險的權益，（一）住院。（二）出院後的休養。（三）回家後的醫療。

第一項，關于住院的規定，凡參加病人在醫院住了三天之後，醫生認爲他不需要再住醫院，但仍須從事休養，並需有看護服侍，如此，則他可以到療養院去休養一百日，在此期間，最初的二十日，全部休養費由保險負責，二十日以後，保險人每日自己須付五元。

第三項，關于回家後的醫療，保險人出院回家治療休養，如需要護士到家中護理，他可以請護士來家一百次，護理疾病。其費用均由醫院保險支付。

關于醫院保險，凡年在六十五歲以上之老人，均可合格享受權益，保險費由政府支付，保險人毋須繳交。

〔乙〕醫藥保險　醫藥保險爲老人健康保險之最重要的部份，醫藥保險與醫院保險不同，老人必須自行申請參加，並繳納每月四元之保險費，然後始

新杏花酒家
New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
458 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500
大小筵席
道地小菜

雪梨
鵝旦餅
社經公司
直接辦到
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone: 421-3945
批發零沽
價錢相宜

滙豐銀行
華埠分行
The HongKong & Shanghai Banking Corp.
of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

提高利息　提高服務
活期儲蓄：金額不拘，年息四厘半，每日計息，每季給息。
定期存欵：五百元起，三十天，六十天，九十天，半年期，均年息五厘。
一年期，五厘半，二年期，五厘七五。
定存十萬元及以上，卅天期、六厘二五，六十天，六厘半，九十天，六厘七五。
半年期，七厘，一年期，七厘半。
每戶均有保險至二萬元，歡迎惠顧歡迎諮詢。
華埠分行經理黃西平敬啓
電話：四三三—三七六零　都板街九三三號

金山實業公司
一，列治文區三睡房住宅，在六亞運由近加利街，乘五十五號巴市可達。附近華人衆多，有華人學校。取價三萬九千元，請參觀還價。
二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍，樓身堅固　交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。
三，在跑華街新式柏文及錦面樓業，每年入息六萬元，試交五萬元可以過業。
四，近孖結街及十四街二層六房扶列，有車房，交通利便，取價三萬五千元，請參觀還價。
五，乾尼街近天寅街五部柏文，一部三睡房，四部三房柏文，有車房，特別平賣！
大近華埠拉近街夾金李街六部四房柏文，有車房，樓身堅固，交通利便請參觀還價。
本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧，還有許多屋宇。不能盡錄。欲知詳細情息，請電話與本公司經紀接洽。
Lee & Associates
1039 Grant Avenue

霧裏京都

余卓雄

我們預定飛抵東京之日，正是左翼人士爲冲繩島歸還事件在國際機場一帶示威之時，照例又是流血和巷戰，這也許是民主要付出的代價。友人打算去電叫我們在漢城暫住，等待風浪平息才動程，但是我們還是平安抵達了。薄暮時分，初冬的霧水正濃，望下去是無涯的燈火，在霧氣裏還是金光四射，眞不愧爲世界第一大城，是一千四百萬居民的安樂窩。使外來的人顯得十分渺小！

日本人要使世界在他們面前相形見拙，是大和民族的一貫性，歷史上的沉痛史實猶有餘悸。東亞共榮圈的惡夢翻覆，每一個亞洲人都必需提高對野心者的警覺，這是針對事實和醜行，不是對人，願上帝爲我們的見證。

我萬萬想不到在東京奉基督的聖名傳福音。講題是「和平」。會前我和二百名同道先在街上遊行宣傳，各人提着小燈籠，穿過如潮的人羣，好像一條游龍，頗覺詩情畫意。第二晚被邀到中國教會去，正是「異鄉遇故知」。

基督教在日本微不足道。因爲神道思想活躍在國民的血液裏，幾千年如一朝，雖然天皇的傳奇早已不過成了一個最大的騙局，但昭和精神是不死的，只要看皇城氣慨萬千，是全國靈魂的所在，再看百步一廟宇，十步一神龕，香烟處處，如痴如怨的情景，便知道舊勢力的根深蒂固了。

在另一方面，日本新的一代對西方敏感和模倣，到了瘋狂的程度，好的和壞的風氣都大量輸入。形成了更多的罪惡，更狹窄的心理，以至到更貪婪的不滿足。二十五年來的經濟繁榮使日本變了一個暴發戶，很快人們便忘記了戰爭的殘忍。

連天微雨，看京都面目雖是一片迷朦，但我們不能否認那歷代所遺傳下來的聲譽和富麗。這時候當然不是櫻花季節，但那幅醉人的圖畫却是可以想像的。東京是一個百代同堂的大家庭，人一多，自是剪不斷的忙亂，它有一切大都市的大小症候，全球著名的擠擁，可以在公共交通工具所僱用的「推員」看到一二。「推員」的任務無他，只要把塞滿了車口的人「大力推進」去便是，看去不禁發笑！我們在離東京那一天提早一小時到機場報到，擠了五十分鐘才到達前面，上了飛機還未坐定，機身已經向前移動了。

戰後，新的京都建築在地底下層，和美國的向天空發展適得其反。東京有十五處地底「城市」，一層一層地掘下去，確是鬼斧神工。其中最大的是中央火車站底下的一座。每天有幾百萬人在這些沒有陽光的世界裏川流不息。地下城的設計比地面更美觀理想，眞是另有天地，至少永遠不受到風雨的侵襲。

在新東海鐵路的軌道上，一列蔚藍和白色的電動超級快車，英文名字是「子彈火車」，在人類的交通史上寫下最輝煌的一章。我們以羨慕的心情踏進去，嘆爲觀止。不銹鋼的車廂，銀色的座位濶大舒適，好像坐在客廳裏，是太空時代的陸上幻想曲。車開時安定輕快，原來已是時速一百二十五里。兩旁風馳電掣，要照一幅風景照片必需有準確的計算，否則眞是名符其實的「追不上」，幾十個國家的代表團都來過考察這條新鐵路的成功，看來它早就駕乎空中七四七的超型噴射機之上了。

日本在這幾十年間又致力優生學，人體平均高了三寸，我們在香港曾「高人」頭地，但在這裏才不是「出類拔萃」呢。

富士山是日本的神山，高度一萬二千餘尺，最後一次的噴火是一七零八年的事。我們沒有去朝聖，只是在遠處望望。仍舊是雲裏半掩面，如其眞有神明在上隱居，上去把一個中國人的心事和對明日日本的期望說說也不妨。

金山大埠

紅寶石大酒樓

RUBY PALACE

631-647 Kearny St.S.F. Cal. Tel: 433-3196

△新訂第十二期▽

三十九元特種翅席

菜譜如下：

窩貼明蝦
北菰鮑片
三鮮爛鷄翅
上湯浸滑鷄
片皮掛爐鴨
五香屈乳鴿
錦繡石班片
美點雙輝

★大埠始創雀局菜元九十★

◁每日下午叁時起……五位足用菜單如下▷

各界光顧
無任歡迎
布斐餐會
一元七五起

▲雀租香茗
白飯在內

八珍散翅
雙菰雀片
玻璃蝦球
烘燒乳鴿
寶石牛柳
蠔油蘭遠

各式點心
每款四毛
精選岩茶
每位叁毫
▲點心外賣九折

◁營業時間：上午十壹時至下午十時七天營業▷

大埠乾尼街六叁壹號 ★ 電話四叁叁·叁壹九六

國醫余庚南梁美瑛專醫

皮膚痕痒 遠年頑癬 風濕痛症 花粉哮喘 止痛止癢止喘 保證立即見效。
無痛脫痔。肛門突出痒痛 便後滴血污濕 搽藥後即除痔苦 照常工作保證斷尾
經售風濕百靈丸哮喘丸根治鼻血油皮膚頑癬膏痔瘡膏暗瘡膏合外埠患者自醫
地址：大埠都扳街八五四號。 854 Grant Ave., S.F., Calif. 94108
電話：九八九五九九五　時間：每日上午十時至下午六時 ▲星期日請預約

(貳)烈治文區街角八部豪華柏文及車房初次上市
(三)烈治文區街角靚樓兩間大舖面及兩部柏文平沽
(四)日落區街角摩登兩夫列車房只取價叁萬七千元
(五)繁盛區近華埠有街角四部靚大柏文樓平賣
(六)近市政府有廿四部豪華靚柏文樓是實業投資最好之物業好入息業主急於脫手取價特別相宜
(八)叁時厲新式靚片近交通及各種便利取價式萬七千元
(九)小唐餐館在屋崙埠旺區生意好業主因事急賣取價特別相宜機會難逢歡迎詢問
(十)華埠中心有磚樓分兩間舖面叁個六房夫列初次上市該樓最合社團用有錢難買這等樓業
(十一)七部寬大柏文樓在睇夾唐人街西人業主年老平賣

陳積實業公司

813 Clay St., S.F., Calif., Tel. 397-3255

連載小說

失落姓名的人（二）

周敬

前文提要 一位在「花園角」與白鴿爲伍的「無名氏」，因患急症入了醫院，在登記病人的時候，總不肯道出姓名。

「我沒有親屬。」這個緘默的病人喃喃作語了。

「那末你尊姓大名？」

「唔……」他翻一翻他那灰白的眼睛，却又沒有說下去。

「姓黃？姓李？姓陳？姓張？姓……」

經理不厭求詳地向他提示，希望最低限度知道他的姓氏，也可向當地的姓氏團體調查辦理。

「我沒有姓名……」這病人不等他說完便咆哮了。

「世界上那會有人沒有姓名的」。

「我這一生受盡了姓名累，我不願意有一個姓名。」他情緒激動，好像有人挑撥他心頭的創痛，使他憤怒起來似的。

「但你原本應該有個名字啊？」

經理已經沉不住氣了，但經驗告訴他，對病人發脾氣是沒有用處的，所以他還得忍耐。

「我姓天！」奇怪的，這個病人有答覆了，「天是我的父親，我是天的兒子，所以我姓天」。

經理聳聳肩膊，苦笑地在搖着頭。

「皇天在上，他每天給我以陽光，使我和白鴿做朋友，他又，天是我的父親，他照顧我的一切，他……」

經理表示放棄查問了，即使再有耐心下去也無結果的，他不待他說完，便離開他的病房。

病人的姓名雖取不出來，但他染的是危險的急症，時間的延緩對他絕對不利，所以醫院當局還是先給他治療然後再想辦法。

護士們開始給他除衣服，先洗個澡，再給他換上白色寬大的病衣。

可是這種工作也是困難重重的。

第一，病人的身體汚穢到發臭，值日的護士寧可辭職也不願幹替他洗澡的工作，結果還是由好心腸的護士長來動手。

第二，病人死也不肯除衣服，每剝一件他必然掙扎幾分鐘，而他穿的內外衣足有四五件之多。

第三，病人的衣服剝光以後，他還有一條紮得緊緊的縐紗腰帶，這一次，護士們費盡了九牛二虎之力也不能把它解除。病人老是叫着寧可失了老命也不能給人除去他的腰帶，他聲嘶力竭在叫喊，甚至哭出眼淚來。

「我們不要你的東西，這是醫院的例行手續。」這次又要經理來向他解釋了，「等你病好以後，你的衣物是歸還給你的。」

可是這病人還是不肯把腰帶解下來，最後只得强力執行，腰帶是除下了。

的秘密，原來他的縐紗腰帶裏藏有八千元美鈔，再細察這條淡藍色的帶子上面寫有一個模糊的「黃」字。

於是登記處的職員便暫時把這個「無名氏」病人塡上了一個「黃」字，至于那八千塊錢，經理室也代他存進了銀行，并立刻給他延醫治理。

可是這位「病入膏肓」的病人，經過了一日一夜的痛苦掙扎，結果藥石無靈，靜悄悄地離開了人世，在他可以說是回到他天父的懷抱，永享安寧了，但從他的縐紗腰帶所搜出的那八千塊錢呢，却帶給了醫院許多麻煩。

首先，醫院當局要從黃氏宗親會那裏調查這位無名氏的親屬，所獲得的資料，知道他可能是一個洗衣店老板黃堃福的同村兄弟，但對于他的眞實姓名，一時也沒有人說得出來。

接着醫院便派人去訪問黃堃福。

黃堃福是一個上了年紀的人，聽覺遲鈍，對于來人所描劃有關「無名氏」的概況，好像完全不感興趣。（未完、待續）

周敬著：

金門之旅

以三藩市爲背景的一部長篇小說，題材現實，故事動人，文筆優美，金門

每本二元。本報代售

麗貞金舖

三藩市昊臣街七百七拾七號　電話：壹八壹六叁

LAI CHING CO.

CHINESE & AMERICAN JEWELERS

777 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製首飾均由鄺馬麗貞親自聘請香港著名首飾技師數位在本舖製造專門精製批花濶板光身圓棍鉅批花鉅開較藤鉅對開玉鉅玉戒心本舖自製足金龍鳳手鉅耳環及各種花線首飾如蒙定造隨贈藤鉅以酬雅意

▲▲特別減價所有鑽石玉器珍珠一律照原價八折以示優待

▲特別贈品凡惠顧本舖首飾五十元以上即贈日本眞養珠手鉅壹只。壹百元至叁百元以上贈日本養珠耳環壹對或頸鍊眞養珠一串任擇壹種。

★常備大帮鑽石戒指出售

結婚藍白鑽石戒指五十五元起

壹套鑽石耳環壹對五十元起在本店買包開耳孔免費

翠玉鑲十四K黃金戒指每隻叁十元起

日本眞養珠鑲K金耳環每對八元

日本眞養珠鑲K金戒指每隻十弍元起

新到大幫玉簫玉心戒

眞正貓眼石耳環每對卅元起

▲惠顧首飾十元以上免費停車▼憑本金舖所發停車證可在跑華街壹壹四零號近昊臣街角即 Automotive Sevrice Center 車房內免費停車一小時

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.

810 Clay Street

San Francisco 8, Calif.

Phone: DO 2-5675

專製女式時歎服裝

備有：

綉七彩珠花全絲布料

法國名貴綢緞及通花眞絲

新款金銀線花絨

上海名師張國林張黃素珍設計專製

三藩市企李街八百一十號

電話三六二一—五六七五

MAURICE HOTEL RESTAURANT

761 POST STREET

SAN FRANCISCO

TEL: 673—6040

Open Hours: 6.30 A.M.-9.30.P.M.

Your Host: Jimmy Y.M. Kam

梅禮士大酒店餐廳

餐廳華麗　座位舒適

僑胞惠顧　無任歡迎

供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時

（星期六休息）

承接布斐喜慶宴會

時事述評

惜分

※太空驚險—美國太陽神第十三號太空機，自十一日上午十一時十三分（太平洋時刻）發放，進入太空，向月球飛航後，原定星期三降落月球探討一切。不料星期一晚該機發生指揮艙養氣筒爆炸，使其停留太空時間縮短，該艙其他機件亦有損壞，失去指揮作用，因而放棄登月計劃，即轉向地球回航。星期五上午十時零八分（太平洋時刻）安全降落南太平洋指定水域，當即爲直升機接應，載上伊和支瑪號航空母艦。太空飛行員羅威等三人之驚險飛航，又爲美國太空飛航技術寫下一頁卓越紀錄。

該機回航，惟賴登月艙所備少量養氣、電力、與食水等供應，使飛行員在回航途中歷經寒冷，供應不足，與可能誤航之險。其後回降地球，亦有失落之虞，而卒能化險爲夷，安然歸來。一方面由於地面控制系統之電導得宜，他方面亦由於羅威等三切設備作用正常，航行太空恰如預期之時，一般人不易瞭解太空飛航之難，或且不免於批評，太空飛航所費之大，但在太空機飛航發生差誤導致險阻之際，世人乃始深悉其艱困之大與成功之不易。太陽神第十三號太空機雖不能如十一二號兩機之探月成功，然其充分表現太空飛航發展之險阻與其死裏逃生之奇跡，則亦功不在禹下。

尼克遜總統宣佈星期日爲全國感恩祈禱日，並親赴夏威夷隆重歡迎三飛行員安全返國，頒給自由獎章，旌表其功。三飛行員將於返國之後招待記者報告經過，太空飛航管理署亦將指派專門人員檢討該機缺失，以求改進，失敗爲成功之本，太陽神太空機之益臻完善可以預卜。

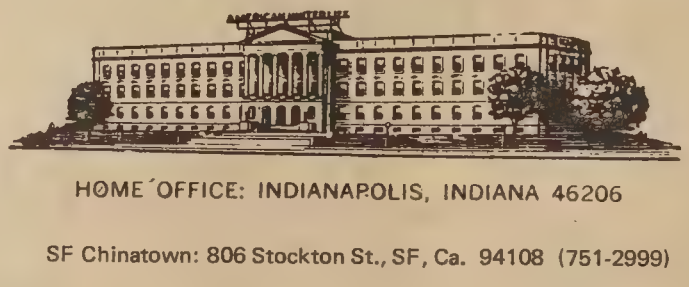
※列寧百年紀念—蘇俄共產主義革命始祖列寧，誕生於四月二十二日，今年爲一百週年。世界各國共產黨無論執政與否，無不隆重紀念。列寧革命成功，影響世界重大，迄今四十餘年之間，國際共產黨代表大會，增達八十餘國，歷經四百餘次，未來發展方興未艾，列寧嘗謂非俟世界共產主義成功，暴亂戰爭不可避免。蘇俄克姆林宮領袖與中共頭子雖有分歧爭執，而世界革命之目標則彼此雷同，服膺不衰。

列寧壽僅五十四歲，建立蘇維埃政治體系與倡導列寧主義之政治思想，使馬克恩之共產主義理想獲致實現。然其政治思想之解釋，則言人人殊，各國共黨各就其特殊環境與政治要求，自爲演繹。馴致派別多出，而矛盾日增，列寧所謂爲目的不擇手段，勝利無可代替之原則，策勵共黨之努力固大，而造成共黨之自相鬥爭亦深。

列寧嘗稱共產主義與西方資本主義勢不兩立，非蘇俄共產政權勝利控制世界各國，則西方資本主義支配世界，其間不能中立，亦無和平。自南斯拉夫不甘受蘇俄赤色帝國主義之壓制，脫離其霸絆，保持國家共產主義之獨立完整後，中共頭子旋即指責蘇俄共黨領袖爲修正主義，而以列寧主義眞傳自居。中俄共之鬥爭，乃由思想領導遂及於邊界糾紛。中俄共之核械大戰可能，論者已多。其實現自非世界之福，而這非列寧始料所及，亦足反映列寧思想之非。列寧崇尚恐怖暴行之革命手段，與共黨專政極權統治，徒使世界禍亂相尋，人類自相殘殺，和平不保，自由受侵，百年罪戾無可恕也。

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St.,
San Francisco, Calif.
Phone : 362-5475

大小筵席　喜慶讌會
隨意小酌　雲吞水麵
經濟和菜　附設酒吧
招待週到　顧客至上
△營業時間：上午十一時半至下午十一時半
每逢星期三休業一天

American United Life Insurance Company

HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (751-2999)
美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：七五一—二九九九

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌
海參片
生鮮選製
貨色第一
大埠都板街九百號

大東酒家
Great Eastern Restaurant
中西酒菜
名廚主理
喜慶宴會
富麗璫煌
隨意小酌
招待週到

東西報 名貴大方。

金山掌故

青樓風月（二）

聚芬樓主

早年華埠的妓女生涯十分悲慘，因爲她們被視爲商品，毫無人的尊嚴，青春時代可由寨主任意買賣，年華老去或因染病而不能成爲生財工具時，寨主則任由其坐以待斃，所以當時有等教會便設法拯救這些「苦海蓮」，最早由高露氏協助美以美教堂成立了一個保護妓女的組織。

一八七一年，有一名叫珍好的妓女由妓院出走，感懷悲苦的身世，在海旁投海自盡，幸爲一黑人救回，交警察局發落，珍好向警方表示，要求和一白種「耶穌人」談話，美以美的「急遞牧師」便去見她，她跪在牧師面前緊抱着他雙膝不放，懇求勿遣返積臣街妓寨。

急遞牧師把她帶回教堂，一年後珍好成爲基督教徒，一八七四年結婚。那時和珍好逃離苦海在美以美教堂接受保護的妓女（她們稱爲「學友」）共有十七人，由譚波律頓女士管教。

一八七四年，繼「美以美」之後，長老會也設立妓女庇護所，但初期成績不佳，這并非辦事人員不力，而是要脫離苦海的妓女不敢「投奔自由」，所以庇護所並收不到多少妓女。

原來當時黑社會中人，那些包庇妓寨的師爺惡棍，覺得教會伸出手來要打破他們的飯碗，便要出奇謀應付，他們想出了幾個好辦法：

第一，向妓女們灌施對教會的惡劣印象，說耶穌教是禁止拜菩薩的，不拜菩薩便得不到神的保祐，今世痛苦，來世輪廻做牛馬，當時的妓女們都是知識薄弱的女流，迷信菩薩，當然不敢投向教堂去了。而且，師爺們散播謠言，說教堂內有如地獄，在裏面要求庇護的妓女完全失去自由，要和白人做奴做婢，受盡刻薄，永無翻身之日。

第二，以重價聘請白人律師，向法院要求「人身保護狀」將妓女自教堂提出，這些律師，專在法律縫中找辦法來保護妓寨的權益。

第三，留在教堂庇護所的妓女，經過一段時間教育以後，最終目的，使之從良，擇人而事，黑社會中人，便藉此機會，僞裝「好人」，將妓女誘出結婚，但走出庇護所以後，仍送回妓寨當娼。

第四，嗾使心腹妓女僞裝「投奔自由」，作爲特務，探聽庇護所內情，或在內說服妓女離開教堂重返妓寨。

黑社會中人和教堂的明鬥暗爭差不多有二十年之久，娼妓問題在華埠一直沒有解決的現象，而拯救妓女脫離苦海的工作，教會方面也顯不出有特殊成績，直至一八九五年，金馬倫女士加入長老會工作，挺身而出，以其機智及果敢，才收獲輝煌的戰果。

一般「投奔自由」的妓女，都把金馬倫女士稱作「老母」，她是史格蘭人，献身於宗教工作，極具熱忱，她知道不能單獨作戰，於是聯合了警察局，守法華人，移民局及中國領事館共同對黑社會勢力反擊，而在法庭方面，她更建立了很好的信譽，她的話在法庭上極具力量，法官站在她方面的多，所以她能使黑社會人物低頭。

她自承是一個忠實的基督徒，但爲了保護妓女的安全，有時她也只得說謊了。例如有一次，黑社會中人會同警方到庇護所搜查一個私逃的妓女，他們說是屬於某人的妻子，金馬倫明知其僞，但避免羊入虎口，只得說謊，否認有其人在庇護所，而她到妓寨去搜查被迫害的妓女呢，却有獨到之處，寨中任何機關，都被她識穿，所以黑社會中人恨之入骨。

（未完，待續）

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.

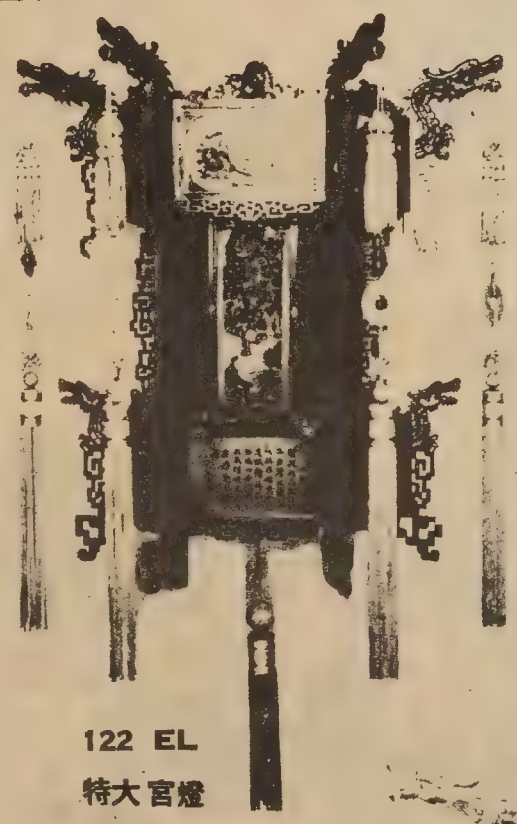
藝術燈宮

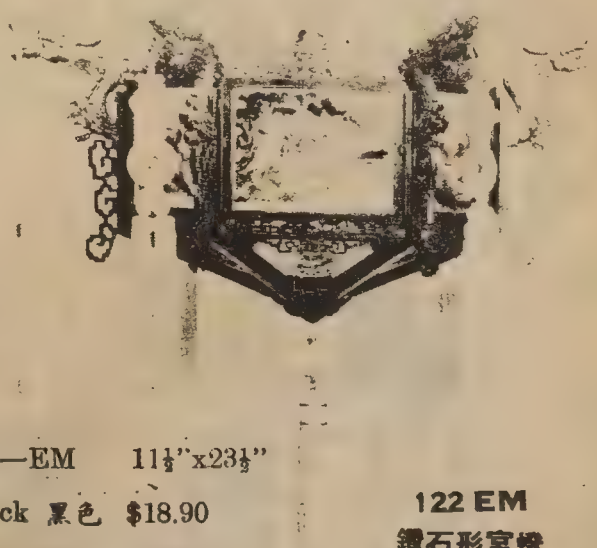
Lantern Palatial

G—122—EL　24" x23½"
Black 黑色　$34.50

貨號前加「G」即玻璃畫，
全部裝有電器

RG—122—EL　24" x23½"
走馬燈　Black 黑色　$36.50


122 EL
特大宮燈


122 EM
鑽石形宮燈

凡買宮燈，運費另計
由運輸公司另收，
或寄COD

◆各燈燈架均用不碎塑膠製成，黑色者如酸枝木狀，金色者金碧輝煌，永不變色。掛吊紅色絲球。燈畫多用磨沙玻璃（貨號有G）繪製畫樣有花鳥、人物、美女、山水等歇式，全部裝有電器。

G—122—EM　11½"x23½"
Black 黑色　$18.90
Gilt 金色　$26.50

華埠十二伙上等柏文平賣

鍾士街近華盛頓街十弍伙及壹花園柏文六伙各五房六部各四房硬木地台士得固門面可觀風景的確靚樓良機勿失約交五萬元可過業

Millbrae 五十五部新柏文樓

▲可用樓業交換

灣區上等地点五年新壹切最新設備四拾式伙各有壹睡房其餘各有兩睡房每伙均有室內車房設有柏文管理人管理有游泳池賃滿人全年入息拾萬式千八百四拾元幣價七十叁萬元試先交拾萬元即可過業收入够供銀期有餘用樓交換亦可

全新大「汽油站」出賣

▲可用小型樓交換

山好些埠 Standard Oil Station（大埠之南約卅五哩人口四十餘萬）最新型建築地点衝要廿年租約每年入息可達壹萬八千元（汽油公司負責壹切物業稅及管理費）開價十八萬元先交五萬元可過業收入够供銀期有餘

全新八間大舖面

商業中心平賣

▲可用小型樓交換

灣區極繁盛地點佔地二英畝半（十五萬方尺以上）八間宏大舖面計有巨型超級市場（佔地達式萬叁千呎）。干洗店。美容院　酒舖。兩間餐館等均簽有長期租約。超級市場租約廿五年。其餘商店租約自十年至十五年。全年入息九萬三千餘元。開價九十五萬元。先交十五萬元即可過業。收入够供銀期之外。尚有餘極多。用小型樓業交換亦可

電話：九八九—六五七五

勝利實業投資公司 Victory Realty
781 Sacramento St., S. F., 94108

S. Y. Mak
Proudly presents
Various Budget Tours for your pleasure & convenience:

EXPO' 70 — OSAKA, JAPAN

1. Individuals, families — 4 days 3 nites, hotel & sightseeing, round trip air ticket, departs any time. Cost only $662.00 per person (double occupancy)
2. Pan Am's 747 personal escorted group tour : Departs June 8, hotel sightseeing (double occupancy)
3. Northwest's 747 personal escorted group tour : Departs Aug. 19, hotel & sightseeing (double occupancy)

Above escorted group tours costs only $908.00 per person.

DOUBLE TENTH Tour to Formosa
Taking reservations right now. Departs October 3.

HAWAII TOUR — 8 days 7 nites
Individuals, families & groups — 8 days 7 nites, hotel & sightseeing, departs any time. Cost only $79.00 per person (double occupancy) plus airfare.

MEXICO & ACAPULCO TOUR — 8 days 7 nites
Individuals, families & groups — 8 days 7 nites, hotel & sightseeing. Departs any time. Cost only $52.00 plus airfare per person (Double Occupancy)

Pick-up your phone and call for your reservations :
Jet-On Travel Service
433-4415 and 4416
捷安旅行社

答問

非救不可

(問)我有一女友。相戀達三年之久，三月前因事決裂。過數月雖未有往來，但我心中仍掛念她。近日知道她遇人不淑，誤入歧途。交上一位有婦之夫，我素來是認爲友情可貴。站在友誼立場，不能見死不救。假如我不設法把她拯救，使她醒悟過來。她勢將身敗名裂，故誠懇地坦白陳情。拜請先生指示辦法

×　×

(答)她的行爲不論如何敗壞。你也難以友誼地位上去勸止。因爲你們既曾相戀，超越友誼關係。便不算是曾通朋友了。現在你若有心重拾舊歡，可鼓起勇氣重投情場。把相愛的人爭取回來，若她無心回頭。那就不該管人私事了。

你問。「怎能見死不救呢？」

經驗告訴我們。二人相戀常戴上有色眼鏡來看對方。也許問題并不如你說的嚴重。也許并無其事，就算此事千眞萬確，三月前因事決裂。過數月雖未有往來，但我心中仍掛念她。近日知道她遇人不淑，誤入歧途。交上一位有婦之夫，我素來是認爲友情可貴。站在友誼立場，不能見死不救。假如我不設法把她拯救，使她醒悟過來。她勢將身敗名裂，故誠懇地坦白陳情。拜請先生指示辦法

別有用意

馬仲

念而已。反會不聽你的忠告。

所以，如你僅以爲非救不可的話。也該勞你倆互相認識的朋友從中相助。

安德公司
ANDREW COMPANY ART GOODS 863 STOCKTON ST.
SAN FRANCISCO CALIFORNIA 94108 PHONE 391-3785
印刷膠印　凸字招牌　中文打字　圖書文具
藝品賀卡　唱片聲帶　代客錄音　價錢最平
歡迎函購・收私人仄・函索即將目錄寄上・

GOLDEN DRAGON RESTAURANT
960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039
金龍酒家
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
新設酒巴
供應各種美酒
營業時間：
上午十時至夜十時

皇都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
片鉅唱歌漫浪折曲品出華
汪玲　柯俊雄
郭清江監製演
高幸枝　張水玉　崔福生　雪鳴
聯台主演
今天不回家主角
幾度夕陽紅主角
串客團舞歌瓣花五・雷謝
文十名二曲
謝雷　姚蓉　蘇
主唱
"I Hate You Deeply"
恨你骨入骨
推薦大力輿論
榮獲最高評價
名曲十二支
插曲風靡港台劇情出人意表
恨你入骨・小河白雲淚・
彩霞小花之戀・夕陽西沉・
可知道我愛你・騙我・
骨之戀・終曲・花兒・
像花(兩支)・藍寶石・
像人你入你・
加映七彩
金鷹頭
THE GOLDEN-HEADED EAGLE
李璇　江明　領銜主演

同場放映
浪子佳人
七彩濶幕
主演　王孟麗　俞明　蕭剛　謝芳芳　賢
巨片　性炸爆　打鬼浪　歌門　奇漫　出舞　志情　品勝
無天戲開人演芳子飾謝
鍾衣路正・佳芳・浪賢
導演　秦晚清

世界戲院
WORLD THEATRE　Phone: YU 2-6085
644 BROADWAY, SAN FRANCISCO.
★五月二十三日起盛大獻映★
鉅彩打激奇俠古
片色鬥烈情義裝
七彩闊銀幕
大羅網
雪妮　曾江　張英才　姜南　關海山　馮毅　袁小田　唐迪
夏帆　薛家燕

「萬國博」和「中國館」

（東京航信）

樂恕人

日本朝野提出「人類的進步與調和」爲標的，繼一九六四年奧林匹克大會，又舉辦一九七〇年「大阪萬國博覽會」；藉此提高國際地位，協調經濟，教育國民，繁榮地方，招徠觀光等等。各國亦或多或少具有政治經濟宣傳作用。眞是洋洋大觀，盛況堪稱空前。

「中華民國館」在外型上雖以嶄新形態出現，而主要內容則爲宣揚我在人類歷史文化上的偉大貢獻。僅就尙可補救改善充實方面畧獻芻蕘，爲輿情代作喉舌。

日本朝野在三年前決定承辦「一九七〇萬國博覽會」以來，又以在一九六四年舉辦奧林匹克大會精神，各方合作，經三年殫精竭力的籌備，耗費在廣達三百三十萬平方公尺的博覽會會場上的費用，已達二千億日元（根據每日新聞特刊的報道）約合五億五千萬美元。另據日本財界非正式的報告，如包括間直投資在內，朝野所費，約在七八十億美元間。試同美國從開發飛彈，到登陸月球成功，耗資二百五十億美元相較，此一估計，亦非誇大的宣傳。

「一九七〇萬國博覽會」會場，經選定在大阪市北面的「千里丘」。千里丘本來是一片丘陵地帶，村落星羅，狐鼠出沒，除了農民和貧家人戶外，就連中產階級也無人願意前往定居。大阪一帶的人嘲笑千里丘，說它一年只有兩季，冬天風寒刺骨，夏天驕陽炙人，不知春秋爲何物。

可是，今天的千里丘，四周新式大衆化公寓林立（日本人叫做「團地」）交通綫密如蛛網，新式旅舍點綴其間，把一個「萬國博覽會」會場，像衆星拱月式地圍繞起來，美化起來。

三天時光走馬看花

會場本身，繞以單軌高架電車，貫以移動走廊，輔以新型小出租電車，在偌大的「未來都市」內內外外，供應半年期間，數以三四千萬計的參觀遊客加以利用。

關於博覽會的花花絮絮，海內外報刊，早已盈篇滿頁，本文不必再贅。謹就個人三天留連其中，所得觀感，摘要評述如次：

三月十二日，爲「中華民國館」開館之日，本人也爲了採訪此一世界性盛會，應彭孟緝大使的柬邀，從東京前往參加開館典禮；並在十五日續往參加全會開幕盛典，繼又選擇時日，只能作走馬看花式的欣賞；如果要窺全豹，即以持有「報道關係」的記者證如我輩，亦非一週時光不可。如果像普通遊客，不少館要排隊鵠候，那麼，雖費一週之久，也不能處處逛到看到了。

從東京到大阪，飛機不過四十分鐘，坐馳名世界的「新東海道綫」飛速火車，也不過走三小時零十分；即使自駕輕車，駛經東名、神名高速公路，頂多也開五六小時；交通可謂便捷之至。

日本簡稱「萬國博」爲「萬博」（發音畧如「班八苦」），也讀成外來語EXPO的日本調。開幕期間，旅客最感困難者爲住所問題。

韓國館為韓國爭光

從新大阪車站，由地下鐵道的延長綫上，直達會場中央口，行約二十五分鐘。鐵道兩旁的高速公路。風光景象，壯濶新穎。千里丘一帶，山丘上多爲竹林。記者過去曾有遊山詩句云：「有竹山能秀，無花者不濃。」正好是這一帶的寫照。日本全國正是梅花盛開的「花見時」，不意這一帶竟未植以梅樹，這也是設計不週之處。

大會開幕前後，我參觀了主辦國「日本館」、「美國館」以及蘇俄、法國、英國、德國等國的會館，以及其他一些中等國小國；自然特別注意「中華民國館」及鄰居「大韓民國館」。

「美國館」以「月之岩石」及宇宙船、登月着陸船、宇宙服裝、宇宙食品等爲中心，最吸引全場遊客，酷候二三小時，才得進入館內。美國不宣揚工業，僅以宇宙事物及民情風土爲主。蘇俄館則以「列寧誕生一百週年」爲主題，大吹其社會主義的建設。

德國以工業，且以對抗日本爲主的照相機、收音機、電視機等爲主。法國以宣揚觀光爲主，英國以商業爲主，芬爾古巴則純以「軍事革命」爲宣傳；我在外國館中最欣賞韓國館，有傳統文化、有現代建設，館址雖小而美，實在大大爲韓國爭光爭氣。

走馬看花時，我曾有口占小詩一首，不妨錄此以博讀者一粲。

「標奇立異奪天工，
換幻興新競不同。
驚震人寰憑一點，
摘來頑石月球中。」

聊聊記各館，以下再談自家事。

中國館有待改善處

「中華民國館」以「傳統與進步」爲主題，一以宣揚我民族在歷史文化上對人類的貢獻，如發明絲、磁器、紙、印刷等。一以宣揚我在台灣的進步情況。

但以內部設計不如人意，使參觀的中外人士，多有失望之感。

現本諸輿情與本人所感，僅將尙可補救、改善、充實的地方，畧獻芻蕘如後：

燈光過暗而無變化，我們負責設計的「視聽專家」不妨就近去向美日法德各館觀摩，以求改善。同時，對「安全問題」亦應有所改善；不然，意外事恐難防止。

內容太貧乏、空洞、小氣，舉一例：如絲部門傳往歐洲地圖應擴大，並加英文說明，多加放絲的製造過程照片，絲織品陳列等。

增加中日歷史關係，文化播日的淵源事物說明陳列等。

書法一部，應擴展爲「琴棋書畫」，介紹樂器、棋（圍棋正被日本人向世界宣傳爲Japanese "Go"，理應介紹來源。）書畫（如古畫及現代畫）應有中英日文說明。對台灣實況「立體電影」弄巧反拙，無多少人士予以注意，應速拍各種彩照，做成壁畫，以免第二幢建築幾成整個浪費！

記者兩月前曾因車禍傷及頭部，又因而引起眼病——角膜炎，今晨冒月來「早春寒波」，匆匆草草，寫此短稿，一以爲輿情所囑託，一以爲良心所驅使，爲了國家的體面，不免忠言逆耳。

「萬國博」還有五個月長長的時光，這大好機會是向全球人士宣揚中國，絕不是向自己人宣揚自己！時乎可再，當事者勉之勉之！

摘自「新聞天地」

此路不通

乾隆爲帝時，嘗微行。一日至某地，見一小兒嬉於街頭，因問曰：讀何書；曰：上下論語；曰上下論語之字皆識乎：曰然，乾隆乃手指一橫木曰：此何字，曰×路不通。曰「此」何未讀？曰「不知」，論語無是字，乃返，乾隆遍查果無「此」字，次日上朝遍問羣臣，羣臣亦皆瞠目云。

三藩市聯邦儲蓄貸欵會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 421-5421 - 2

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。逾十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：

（一）活期儲蓄簿：給息年率五釐。每年複利實得五釐一三。存欵多少無限。

（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。

（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。

（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。

（五）保險箱：設於特建十庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。

（六）房屋貸欵：免費派員估價。

（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤

▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存欵於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存欵則自存入該日立即起息。每季三個月派息一次。存欵給息年提支日。

◎如欲將其他存欵轉來增加收益者。可免費代收。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號

凡儲戶有存款一千元以上者。本行免費代寫寄港通天赤。如存款不滿一千元者　於寫香港赤時。則每張收費二毫五仙。

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS.
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
玉器金飾　五萬百貨

黃白金飾
成色準足
玉器珠石
鑲作精緻
貨眞價實
永遠保証

自設工場代客定造修理首飾
✿高價收購舊玉器首飾✿

顧繡織畫
象牙雕刻
古玩瓷器
絲綢女服
名貴廉宜
送禮佳品

略論國劇與復興國劇團

阿琅

國劇在中國文學史里面，是佔有重要的一環。我們都知道國劇是從音樂舞蹈中漸次發展而成的。在上古時代，我們的祖先已經有音樂的發明，庖犧神農之世，音樂並代興了。

到了周代，音樂是非常注重的。如果留意中國文化的，沒有不知道周公以制禮作樂爲治國的要具。故音樂視夏周兩代較爲進步。考武王克商，乃命周公作大武，大武，是周之征伐之武。周禮春官有典樂之官，用音樂以觀察國風與民俗、政治與教化，可見其重視之一斑。

從音樂的韵律和節拍而產生了舞蹈，有了音樂舞蹈，歌唱的混合形成，並是戲曲產生的最初階段。因此，周頌之作，一面可看作是詩歌最早的材料，同時也可以看作是戲曲最早的材料。因爲在周頌里，包含著大量的舞蹈音樂的成分。担任這種舞蹈的角色，便是當日的巫覡，他們能歌能舞，是以媚神娛鬼爲專業的，在初民時代，由對於自然與神鬼的敬畏與信仰，因此發生種種表示献媚和禮拜的方式，於是戲曲性的歌舞，便在這神鬼觀念之下產生了。王國維曾經說過：「歌舞之興，其始於古之巫乎？」這話是非常正確的。歌舞的起源，也就是戲曲的起源。

在漢代隨著統治階層勢力的固定，與經濟的繁榮，於是俳優一類的人，成爲一種專門人材，作爲献媚君主貴族而謀生的一種職業。他們所扮演的是帶著假面具裝著魚蝦獅子之類的一種樣子，或唱影或舞蹈，或諧滑稽，藉以取笑於君王與貴族，這是無疑的，由巫覡靈保所表演的媚神的舞曲，到這時候，是進一步而變爲樂人的滑稽表演了。

到了北朝，在戲劇方面，有比較重要的進展。這進展的事實，便是當日的俳優，能合著歌舞，去表演一種故事，在扮演方面，將歌舞和故事聯繫起來，漸漸地走近戲曲的領域，這原因不得不歸功於外族音樂舞曲的輸入與影響，他們表演的動作雖極簡單，但已經是現實了社會上的事情。這決不是漢朝那種裝禽獸玩木偶的把戲。當日這種戲在文献中可考者，有「代面」，「踏搖娘」，「撥頭」三種。

所謂「代面」、「踏搖娘」、「撥頭」是一種有歌舞、有動作、有故事，而又有化裝的舞曲。爲了時間和篇幅上的問題，我在這里不加以詳盡了。它的故事，是扮演社會一種實事。是出於崇拜的心理，或是嘲諷的戲謔，其中的動作雖然非常簡陋，但在心理的構成，與人事的表演上，同後世的戲劇，已是很接近的了。

（待續）

▲各種字體任君選擇▲
▲牌扁大字測例面議▲
代辦繼譯英文件迅速妥當
地址：三藩市　天后廟街40號
新生圖書公司代理
電話：四弍一—四〇弍九號
外埠委託　欲期不誤

國之復興國劇團公演

◀歸國前謝別大献演▶

◉四月十七晚在大明星戲院獻演◉

選演精采戲寶　每齣放映唱詞
做工唱工細膩　眞刀眞槍打鬬
每晚八時開演

廿壹晚星期弍　殺四門　吳興國　謝復新
廿弍晚星期叁　白水灘　吳興國　謝復新
廿叁晚星期四　揚排風　葛復中　夏興瑩
廿四日星期五　休息一天
廿五日星期六夜場　繼續　上演名劇　全本大戰宛城　王復蓉　謝復新　李金棠　林復琦
廿六日星期日（日場）　上天台　唐興琪　齊復强
廿六晚星期日夜場　泗洲城　叫復貞　吳興國
姑嫂比劍　休興琛　閻興玉　吳宗炎　干興琳
四郎探母　李金棠　王復蓉
烏盆計　孫興珠　齊復强
秦瓊賣馬　李金棠　吳宗炎　吳興國
紅娘　王復蓉　曹復永　何復貞
春香鬧學　王復蓉　何復貞
大四杰村　何復貞　齊復强　吳興國
查頭關　吳宗炎　閻興玉
硃痕記　李金棠　王復蓉

▲售票處：大明星戲院　大埠積臣街六叁零號　電話九八弍五四九八
▲預售時間：即日起每天由下午叁時至六時　七時至九時
◉開演售票時間　每天下午三時至十時
票價　三元五・三元　二元

地址：蟹街夾帕恩域街角
SAFETY PHARMACY
Prescriptions - Cosmetics - Gifts - Drugs
FREE DELIVERY
藥房　博愛
Free Roll Of Kodak Film With Every
Printed & Processed
HYDE & PACIFIC　TEL. 673-
MON. TO SAT　10:30 AM TO 9:30 PM
SUN. & HOLIDAYS　1:30 PM TO 6:30 PM
P. G. & E. & WATER BI
COLLECTION
MONEY ORDERS
MUNICIPAL BUS TICKE

折九至五由，賣平大季春丸命他維
特介紹名廠新出品駐顏還少丹
價特，五毛九元二價原，庄粒十三
。仙五毛九元一
。知通話電用方藥將接直生醫請可
。務服急緊時小四廿。到送藥配即
黃錫倫藥劑科博士處方監製
青春保齡丸
青春保　老衰抗
營養反　力活增　体身健　力腦增
分九角四元三價特分五角九元四價原裝粒二十七
分九角九元十價特分五角九元四十價原裝粒二百五十
五角二價特分九角四價原裝期星一用試寄郵

金山客批世情

公私有關衛生健康機構，將於四月份內舉辦加省防止性病月，因爲加省性病率全國第一，去年共達十萬宗，四月廿五日，將有學生一萬人，由一千名教師協助，在灣區展開性病教育工作。

金山客曰：性病中國人稱爲「花柳」，四月，花紅柳綠，小貓叫春，宜乎舉行防止性病運動也。

★　★

三藩市於一個月內，罷工頻盈，巴士罷工，郵差罷工，接着國際機場之「航空控制人員」又罷工。

金山客曰：罷工之方興未艾，失去控制，毋乃政府對勞工之「控制人員」亦罷工乎？

★　★

代表三藩市赴日參加大阪世界博覽會之親善團員共一百零八名，市長阿里奧圖因政務冗忙未曾參與。

金山客曰：一百零八名團員，正合梁山泊一百零八名好漢之數。

市長阿里奧圖雖未親自率團前往，而日本人民甚爲「親善」，君不聞乎，日人頻頻高呼「阿里奧圖！」不已。（按：阿里奧圖乃日語「謝謝」之意。）

★　★

西女雲娜斯身高僅三十七寸，現在夜總會表演脫衣舞。

金山客曰：與雲娜斯同業之脫衣舞娘，其胸圍三十七寸者比比皆是。

得啖笑　現場錄音

大條道理

母：「仔呀，你都咁大個咯，點解都唔見你搵個女仔行下呢？」

子：「媽你有所不知啦，搵女仔行下，等於攞苦嚟辛嘅喲，我琴日响餐館見到一對男女食餐，男仔要女仔點菜，上咗菜男仔將個的好嘢都夾俾女仔食，女仔食咗七八成男仔先之食，食完又係男仔俾錢，你話同女仔行下，唔係攞苦來辛。」

JINCO

WOODCRAFTS

UNFINISHED FURNITURE
1500 Irving St at 16th Ave
Tel: 661-0688
AUTHORIZED WOODLAND DEALER
WE CUSTOM MAKE BOOKCASES
LOW PRICES　FREE DELIVERIES
WE HONOR MASTERCHARGE

本店爲華人經營，位於日落區，專售各式木製傢具，書架，衣櫃，桌椅，茶枱，床頭板，灯枱等，任何尺度均可定製，由購者自行油漆，故價格低廉，免費送貨，服務妥善。

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029

新到詩史文學參考書籍

陸放翁全集四册四元半
圓圓曲上下集三元半
茗邊詞二元半（線裝影印本）
白山集二元半
雙照樓詩詞（汪精衛遺著線裝）五元半
徐志摩全集六册廿元（精裝）
十八家詩鈔上下册八元（精裝）
詩韻大辭典四元半（精裝）
英譯廿四孝三元（宏揚中國孝道不可不讀）
英譯七擒孟獲三元
中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬二集一元
現代中英字典三元（郭毅之教授新編之中英文字典精簡·易學·速成）

司公和友　金山
Yu Wo Company
Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

多年經驗
修理酸枝花梨
枱椅傢私·瓷
陶古玩·兼營
東方藝術禮品
·如蒙光顧·

康和療養院啓事

卑士養院位於彭施達尼街三三一號將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院·此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所·交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口·歡迎僑胞參觀指教·

院長司徒武森
護士長潘婉貞謹啓

Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave. at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

國醫曾曉初

曾任省港華西南方醫學院教授
曾任省穗港城打便
外科研究社
內科各院團

曾任省港
漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷瘡疥癬癩無名腫毒
遠年風濕奇難雜症男婦兒科

精醫

梯罅街壹五叁叁號
1533 Taylor St., S. F.
電話七七陸一式壹八〇
診症時間：每日上午九時半至下午七時

好消息！新書出版！
「宇宙今古奇觀」

衡門閣主編　周基沾著

此書出版所售得之利潤全部送給美國大埠文化中心基金委員會儲作經費之用本書定名「宇宙今古奇觀」並定期於壹九七零年壹月八日出版在聯合國立案現版權準許叁萬部面世式集中英文字後續出版六萬部本書乃係解決人生終身之各大問題內容豐富分析精確讀者對書內如有不明白之處來信必答不收分文版權所有不得轉載現擬國外國內招商代理大埠總發行處中國城雜貨店售價每本壹元式毛五仙代理取書每本壹元正同時並徵求書賦歌詞竹枝詞聯語及奇情小說等歡迎批評及投稿以便宣傳中華文化幸甚社會幸甚

宇宙今古奇觀批發辦事處
總代理：大埠市作頓街壹零叁七號中國城公司
屋崙埠商業中心五八五號十五街
加省斐市那埠壹零四七號F街
Joe & Joe 公司
昌記棧譚兆標代理推售「宇宙今古奇觀」

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 17 • APRIL 22, 1970 15 CENTS

中華民國五十九年（一九七〇）年四月廿二・第四卷第十七期・每份一毫半

Asian read-in: 'Stage set for Alex and Frank

董浩雲打進華爾街 興建卅二層新大廈

民族資本家董浩雲奮鬥了幾十年，在國際航業界爭得一席崇高的地位，現在他已由海上移師大陸，向紐約華爾街進軍了。

董浩雲有一位得力的助手卓牟來，一直替他策劃着重要的業務，這次董氏投資華爾街物業，也是由卓牟來設計的。他們興建的大廈，位於華爾街東側，數年前，原是東河沿岸一塊相當荒涼的地段，沒有多少人注意，但卓氏則獨具慧眼，看中了這些地皮，他認爲，作爲世界金融中心的華爾街非要擴充不可，時機一到，「廢鐵生光」，那時這塊荒涼的地皮便不可同日而語了，所以董氏財團，便於幾年前分批購進土地，包括一家餐館，一間酒吧，一家茶莊和幾塊空地。

主持進行購買地皮的卓牟來，他是懂得「業主」心理的，如果你求他他便開大價，他求你則可割價出售，同時要買四條街位的整塊地皮，如果有一個業主不肯出售，便會全功盡廢所以卓氏在進行購地時，是不動聲色的，但卒之在購買最後一塊地時，仍然給「地主」敲了一記。

這塊地是一位希臘人經營的咖啡館，十多年前不過花了萬多元買下來，但當卓氏委託地產經紀徵購時，他開價七萬五，到托人還價時，他不僅不減，且增至十二萬五，再過些時，他咬定非廿七萬五不賣，卓氏恐怕業主再開大價，便以快刀斬亂蔴手法買下了。

卓氏果然夠眼光，這塊荒涼的土地現在時來運轉了。原因是位於華爾街十一號的「紐約股票貿易所」，百年來困於老地方已不能應付倍增的業務。現在該所每天成交的股票超過一千萬股，五年後，可能增至四千萬股，所以決定搬過一個規模較大的地方，以處理龐大的業務。

該所新址便選定東河新填地，恰是卓氏所購地皮的芳鄰，這麼一來，附近的地皮都漲了價，現在每平方尺漲至四百元。

董浩雲的財團決定在華爾街東興建三十二層「東方海外大廈」，建築費達二千多萬元，這大廈的設計人爲馳名國際的貝聿銘。

貝氏年來設計了許多藝術性的建築物，如世博中國館、甘迺迪圖書館和其他的博物院、紀念堂、文化中心等，辦公大廈，這還是第一次，他決定要獨出心裁弄出一些特色，使這大廈成爲著名建築物。據說，這間大廈，將全部用一色白漆的鋼架和大幅明亮的玻璃，外表看不到一點水泥的痕跡，而且四面臨街，屋前留空，空地上種植樹木，不會像紐約典型大廈一樣，難見天日。

「東方海外大廈」是董浩雲「登陸」的灘頭陣地，不久將來，可預見的，董氏不僅在海上出現以「東方」爲號的許多船隻，而陸上也將出現「東方」企業了。

中華民國行政院副院長蔣經國在歡宴席上致詞情形（蔡振華攝）

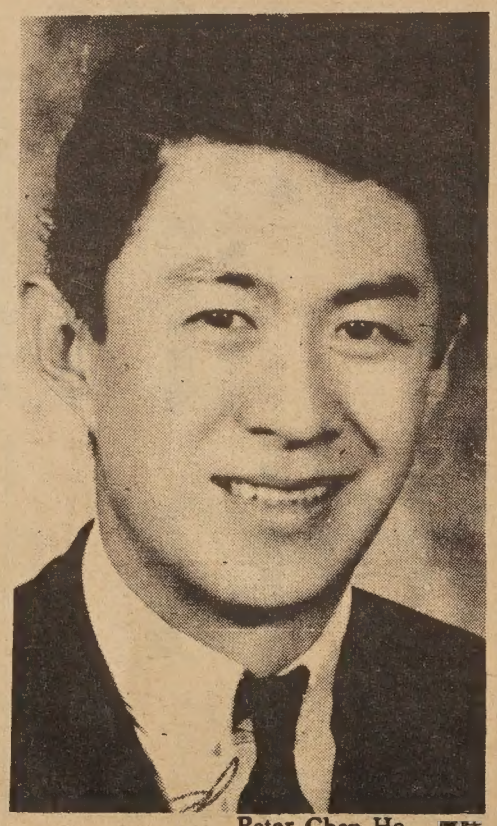
Gen. Chiang Ching-Kuo, vice president of the Executive Yuan of the Republic of China, was here for a short visit on his way to Washington, D.C. to confer with Secretary of State Rogers.

影星陳厚陳星影約紐逝病

影星陳厚不幸於四月十七日清晨零時五十七分病逝紐約癌症紀念中心。

陳厚是去年夏天由港來美治療他的腸疾的，去年十月以前，病情曾一度惡化，當時曾預立遺囑，將他的遺產分給他的兒子、女兒和女友，但後來病情旋又好轉。

陳厚的兒子和他與樂蒂所生的女兒小明明已於去年年底來美。他臨終之前，子女和他的女友聖迪泰來及母親都在他的旁邊。



Peter Chen Ho 陳厚

ACTOR PETER CHEN HO DIED OF CANCER IN NEW YORK LAST WEEK.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102